



CANADA

CONSOLIDATION

Accessible Canada Act

S.C. 2019, c. 10

CODIFICATION

Loi canadienne sur l'accessibilité

L.C. 2019, ch. 10

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on July 11, 2019

Dernière modification le 11 juillet 2019

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on July 11, 2019. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 11 juillet 2019. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to ensure a barrier-free Canada

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Her Majesty

3 Binding on Her Majesty

Designation

4 Designation of Minister

Purpose of Act

5 Purpose

5.1 Clarification

5.2 Interpretation

Principles

6 Principles

Application

7 Application

8 Non-application

9 Canadian Forces

10 Royal Canadian Mounted Police

PART 1

Minister's Powers, Duties and Functions

11 Mandate

12 Minister's powers, duties and functions

13 Policies, programs and projects

14 Grants and contributions

15 Information

TABLE ANALYTIQUE

Loi visant à faire du Canada un pays exempt d'obstacles

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Sa Majesté

3 Obligation de Sa Majesté

Désignation

4 Désignation du ministre

Objet de la loi

5 Objet

5.1 Précision

5.2 Interprétation

Principes

6 Principes

Champ d'application

7 Champ d'application

8 Non-application

9 Forces canadiennes

10 Gendarmerie royale du Canada

PARTIE 1

Attributions du ministre

11 Mandat

12 Attributions

13 Politiques, programmes et projets

14 Subventions et contributions

15 Information

16	Coordination with provincial and territorial authorities	16	Coordination avec les autorités provinciales et territoriales
PART 2			
Canadian Accessibility Standards Development Organization		Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité	
	Establishment		Constitution
17	Canadian Accessibility Standards Development Organization	17	Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité
	Mandate		Mission
18	Mandate	18	Mission
	Powers		Attributions
19	Powers	19	Attributions
20	Other powers	20	Autres attributions
	Minister		Ministre
21	Ministerial directions	21	Instructions du ministre
	Board of Directors		Conseil d'administration
22	Establishment and composition	22	Constitution et composition
23	Appointment and tenure	23	Nomination et mandat
24	Remuneration and expenses	24	Rémunération et frais
25	Benefits	25	Autres avantages
26	Role of board of directors	26	Rôle du conseil d'administration
27	By-laws	27	Règlements administratifs
28	Advisory and other committees	28	Comités consultatifs et autres comités
	Chair		Président
29	Role of Chair	29	Rôle du président
	Chief Executive Officer		Président-directeur général
30	Appointment	30	Nomination
31	Role of Chief Executive Officer	31	Rôle du président-directeur général
32	Committees	32	Comités
	Human Resources		Ressources humaines
33	Officers and employees	33	Pouvoir de nomination
	General		Dispositions générales
34	Recommended standards to be made public	34	Normes recommandées au ministre
35	Inventions	35	Inventions
	Annual Report		Rapport annuel
36	Duty to submit	36	Obligation

PART 3

Accessibility Commissioner

- 37 Provision of information or advice
38 Special report
39 Annual report
40 Delegation to any person
41 Immunity

PARTIE 3

Commissaire à l'accessibilité

- 37 Renseignements ou conseils
38 Rapports spéciaux
39 Rapport annuel
40 Délégation à toute personne
41 Immunité

PART 4

Duties of Regulated Entities

Regulated Entities That Carry On Broadcasting Undertakings

Accessibility Plans — Requirements Under the Broadcasting Act

- 42 Initial accessibility plan

Feedback

- 43 Establishment of process

Progress Reports

- 44 Obligation

Regulations

- 45 Regulations

Exemptions

- 46 Power to exempt

Accessibility Plans — Regulations Under This Act

- 47 Initial accessibility plan

Feedback

- 48 Establishment of process

Progress Reports

- 49 Obligation

Exemptions

- 50 Power to exempt

Regulated Entities That Are Canadian Carriers or Telecommunications Service Providers

Accessibility Plans — Requirements Under the Telecommunications Act

- 51 Initial accessibility plan

PARTIE 4

Obligations des entités réglementées

Entités réglementées qui exploitent une entreprise de radiodiffusion

Plans sur l'accessibilité — Exigences prévues au titre de la Loi sur la radiodiffusion

- 42 Plan initial

Rétroaction

- 43 Établissement du processus

Rapports d'étape

- 44 Obligation

Règlements

- 45 Règlements

Exemptions

- 46 Pouvoir d'exempter

Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi

- 47 Plan initial

Rétroaction

- 48 Établissement du processus

Rapports d'étape

- 49 Obligation

Exemptions

- 50 Pouvoir d'exempter

Entités réglementées qui sont des entreprises canadiennes ou des fournisseurs de services de télécommunication

Plans sur l'accessibilité — Exigences prévues au titre de la Loi sur les télécommunications

- 51 Plan initial

	Feedback		Rétroaction
52	Establishment of process	52	Établissement du processus
	Progress Reports		Rapports d'étape
53	Obligation	53	Obligation
	Regulations		Règlements
54	Regulations	54	Règlements
	Exemptions		Exemptions
55	Power to exempt	55	Pouvoir d'exempter
	Accessibility Plans — Regulations Under This Act		Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi
56	Initial accessibility plan	56	Plan initial
	Feedback		Rétroaction
57	Establishment of process	57	Établissement du processus
	Progress Reports		Rapports d'étape
58	Obligation	58	Obligation
	Exemptions		Exemptions
59	Power to exempt	59	Pouvoir d'exempter
	Regulated Entities in the Transportation Network		Entités réglementées dans le réseau des transports
	Accessibility Plans — Regulations Under the Canada Transportation Act		Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la Loi sur les transports au Canada
60	Initial accessibility plan	60	Plan initial
	Feedback		Rétroaction
61	Establishment of process	61	Établissement du processus
	Progress Reports		Rapports d'étape
62	Obligation	62	Obligation
	Regulations		Règlements
63	Regulations	63	Règlements
	Exemptions		Exemptions
64	Power to exempt	64	Pouvoir d'exempter
	Accessibility Plans — Regulations Under This Act		Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi
65	Initial accessibility plan	65	Plan initial
	Feedback		Rétroaction
66	Establishment of process	66	Établissement du processus
	Progress Reports		Rapports d'étape
67	Obligation	67	Obligation
	Exemptions		Exemptions
68	Power to exempt	68	Pouvoir d'exempter

Other Regulated Entities	Autres entités réglementées
Accessibility Plans — Regulations Under This Act	Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi
69 Initial accessibility plan	69 Plan initial
Feedback	Rétroaction
70 Establishment of process	70 Établissement du processus
Progress Reports	Rapports d'étape
71 Obligation	71 Obligation
Exemptions	Exemptions
72 Power to exempt	72 Pouvoir d'exempter
PART 5	
Administration and Enforcement	Exécution et contrôle d'application
Inspections	Inspections
73 Power to enter	73 Pouvoir d'entrer
Production Order	Ordre de communication
74 Power to order production	74 Pouvoir d'ordonner la communication
Compliance Order	Ordre de conformité
75 Power to order termination of contravention	75 Pouvoir d'ordonner : cessation de la contravention
76 Request for review	76 Demande de révision
Administrative Monetary Penalties	Sanctions administratives pécuniaires
77 Commission — regulated entity	77 Violation : entité réglementée
78 Purpose of penalty	78 But de la sanction
79 Issuance of notice of violation	79 Verbalisation
80 Warning — right to request review	80 Avertissement : demande de révision des faits reprochés
81 Notices with penalty — payment	81 Procès-verbal prévoyant une sanction : paiement
82 Entering into compliance agreements	82 Conclusion d'une transaction
83 Refusal to enter into compliance agreement	83 Refus de transiger
84 Review — with respect to facts	84 Révision des faits reprochés
85 Certain defences not available	85 Exclusion de certains moyens de défense
86 Party to violation	86 Coauteurs de la violation
87 Employees or agents or mandatories	87 Employé ou mandataire
88 Continuing violation	88 Violation continue
89 Evidence	89 Admissibilité du procès-verbal de violation
90 Limitation period or prescription	90 Prescription
91 Regulations	91 Règlements
92 Powers regarding notices of violation	92 Pouvoir à l'égard des procès-verbaux
93 Publication	93 Publication

PART 6

Remedies

Filing of Complaint	
94	Right to file complaint
Investigation	
95	Power to conduct investigation
96	Notice
97	Joint investigation
98	Powers of Accessibility Commissioner
99	Dispute resolution mechanisms
100	Discontinuance of investigation
101	Complaint dismissed
102	Complaint substantiated
103	Review by Accessibility Commissioner
104	Appeal
105	Assignment of member
106	Decision
107	Report of activities
108	Regulations
	General
109	Duty to act informally and expeditiously
110	Disclosure of personal information

PARTIE 6

Recours

Dépôt des plaintes	
94	Droit de déposer une plainte
Examen des plaintes	
95	Pouvoir d'examiner des plaintes
96	Avis
97	Jonction de l'examen
98	Pouvoirs
99	Mode de règlement des différends
100	Fin de l'examen
101	Rejet de la plainte
102	Plainte jugée fondée
103	Révision
104	Appel
105	Nomination de membres
106	Décision
107	Rapport d'activités
108	Règlements
	Dispositions générales
109	Devoir d'agir rapidement et sans formalité
110	Communication de renseignements personnels

PART 7

Chief Accessibility Officer

Appointment	
111	Special advisor
Remuneration and Expenses	
112	Remuneration and expenses
Duties and Functions	
113	Advice
114	Special report
115	Assistance
116	Annual report

PARTIE 7

Dirigeant principal de l'accessibilité

Nomination	
111	Conseiller spécial
Rémunération et frais	
112	Rémunération et frais
Attributions	
113	Conseils
114	Rapports spéciaux
115	Assistance au dirigeant
116	Rapport annuel

PART 8

General

Regulations

- 117** Regulations
- 118** Limited application — broadcasting
- 119** Limited application — telecommunications
- 120** Limited application — transportation
- 121** Exemption
- 121.1** For greater certainty
- Miscellaneous
- 122** Collaboration — complaints, applications and grievances
- 123** Collaboration — policies and practices
- 124** Obstruction
- 125** False statements — Accessibility Commissioner
- 126** False statements — records, reports, etc.
- 127** Section 126 of Criminal Code
- 128** Debts to Her Majesty
- 129** Certificate of default
- 130** Enforcement of order
- 131** Review by Senate and House of Commons
- 132** Independent review
- National AccessAbility Week
- 133** Designation

PART 9

Parliamentary Entities

Definition and Application

- 134** Definition of parliamentary entity
- 135** Application of other Parts
- 136** Constituency offices
- Parliamentary Powers, Privileges and Immunities
- 137** Powers, privileges and immunities
- Application
- 138** Application of Part 4
- 139** Application of Part 5 — inspection
- 140** Contravention — parliamentary entity
- 141** Application of Part 6

PARTIE 8

Dispositions générales

Règlements

- 117** Règlements
- 118** Application limitée — radiodiffusion
- 119** Application limitée — télécommunications
- 120** Application limitée — transports
- 121** Exemption
- 121.1** Précision
- Dispositions diverses
- 122** Collaboration : plaintes, demandes et griefs
- 123** Collaboration : politiques et pratiques
- 124** Entrave
- 125** Fausses déclarations : commissaire à l'accessibilité
- 126** Fausses déclarations : registres, rapports, etc.
- 127** Article 126 du Code criminel
- 128** Crédit de Sa Majesté
- 129** Certificat de non-paiement
- 130** Exécution des ordonnances
- 131** Examen par le Sénat et la Chambre des communes
- 132** Examen indépendant
- Semaine nationale de l'accessibilité
- 133** Désignation

PARTIE 9

Entités parlementaires

Définition et application

- 134** Définition de entité parlementaire
- 135** Application des autres parties
- 136** Bureaux de circonscription
- Pouvoirs, priviléges et immunités parlementaires
- 137** Pouvoirs, priviléges et immunités
- Application
- 138** Application de la partie 4
- 139** Application de la partie 5 — inspection
- 140** Contravention : entité parlementaire
- 141** Application de la partie 6

- 142** Application of Part 8 — regulations
Notification of Speakers
- 143** Notification — entrance into place
- 144** Notification — appeal under subsection 104(1)
- 145** Non-compliance with compliance order
- 146** Tabling by Speaker

- 142** Application de la partie 8 — règlements
Avis aux présidents
- 143** Avis — entrée dans un lieu
- 144** Avis — Appel au titre du paragraphe 104(1)
- 145** Défaut d'exécution — ordre de conformité
- 146** Dépôt par le président

PART 10

Related Amendments

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act
- Canadian Human Rights Act
- Parliamentary Employment and Staff Relations Act
- Broadcasting Act
- Telecommunications Act
- Canada Transportation Act
- Federal Public Sector Labour Relations Act
- Public Service Employment Act

PARTIE 10

Modifications connexes

- Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
- Loi canadienne sur les droits de la personne
- Loi sur les relations de travail au Parlement
- Loi sur la radiodiffusion
- Loi sur les télécommunications
- Loi sur les transports au Canada
- Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral
- Loi sur l'emploi dans la fonction publique

PART 11

Consequential and Coordinating Amendments

- Consequential Amendments
- Access to Information Act
- Financial Administration Act
- Privacy Act
- Coordinating Amendments

PARTIE 11

Modifications corrélatives et dispositions de coordination

- Modifications corrélatives
- Loi sur l'accès à l'information
- Loi sur la gestion des finances publiques
- Loi sur la protection des renseignements personnels
- Dispositions de coordination

PART 12

Coming into Force

- *206** Order in council

PARTIE 12

Entrée en vigueur

- *206** Décret



S.C. 2019, c. 10

An Act to ensure a barrier-free Canada

[Assented to 21st June 2019]

Preamble

Whereas the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, discrimination on the basis of disability;

Whereas the *Canadian Human Rights Act* recognizes that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated without discrimination and, in particular, discrimination on the basis of disability;

Whereas a proactive and systemic approach for identifying, removing and preventing barriers to accessibility without delay complements the rights of persons with disabilities under the *Canadian Human Rights Act*;

Whereas Canada is a State Party to the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities and Canada has agreed to take appropriate measures respecting accessibility and to develop and monitor minimum accessibility standards;

Whereas barriers to accessibility can impact all persons in Canada, in particular those with disabilities and their families, and can prevent persons with disabilities from achieving their full and equal participation in society;

And whereas Parliament considers that it is essential to ensure the economic, social and civic participation of all persons in Canada, regardless of their disabilities, and to allow them to fully exercise their rights and responsibilities in a barrier-free Canada;

L.C. 2019, ch. 10

Loi visant à faire du Canada un pays exempt d'obstacles

[Sanctionnée le 21 juin 2019]

Préambule

Attendu :

que la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à tous le droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, sans discrimination, notamment celle fondée sur les déficiences;

que la *Loi canadienne sur les droits de la personne* reconnaît le droit de tous les individus à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à répondre à leurs besoins, sans discrimination, notamment celle fondée sur les déficiences;

qu'une approche proactive et systémique visant à reconnaître et à éliminer les obstacles ainsi qu'à prévenir de nouveaux obstacles sans délai viendra compléter les droits des personnes handicapées reconnus par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*;

que le Canada est un État partie à la Convention relative aux droits des personnes handicapées des Nations Unies et qu'il s'est engagé à prendre les mesures appropriées en matière d'accessibilité et à établir des normes minimales à cet égard et à en contrôler le respect;

que les obstacles à l'accessibilité peuvent avoir une incidence sur toutes les personnes au Canada, particulièrement sur les personnes handicapées et leur famille et nuire à la participation pleine et égale des personnes handicapées dans la société;

que le Parlement est d'avis qu'il est nécessaire d'assurer la participation économique, sociale et civique de toutes les personnes au Canada, quels que soient leurs handicaps et de leur permettre d'exercer pleinement leurs droits et responsabilités dans un Canada exempt d'obstacles,

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Accessible Canada Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Accessibility Commissioner means the member of the Canadian Human Rights Commission that is appointed under subsection 26(1) of the *Canadian Human Rights Act* and that is referred to in that Act as the “Accessibility Commissioner”. (*commissaire à l'accessibilité*)

barrier means anything — including anything physical, architectural, technological or attitudinal, anything that is based on information or communications or anything that is the result of a policy or a practice — that hinders the full and equal participation in society of persons with an impairment, including a physical, mental, intellectual, cognitive, learning, communication or sensory impairment or a functional limitation. (*obstacle*)

broadcasting undertaking has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*. (*entreprise de radiodiffusion*)

Canadian carrier has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*. (*entreprise canadienne*)

disability means any impairment, including a physical, mental, intellectual, cognitive, learning, communication or sensory impairment — or a functional limitation — whether permanent, temporary or episodic in nature, or evident or not, that, in interaction with a barrier, hinders a person’s full and equal participation in society. (*handicap*)

Minister means the member of the Queen’s Privy Council for Canada designated under section 4. (*ministre*)

personal information has the same meaning as in section 3 of the *Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

regulated entity means an entity or person referred to in subsection 7(1). (*entité réglementée*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

commissaire à l'accessibilité Le membre de la Commission canadienne des droits de la personne nommé en vertu du paragraphe 26(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et appelé « commissaire à l’accessibilité » dans cette loi. (*Accessibility Commissioner*)

entité réglementée Entité ou personne visée au paragraphe 7(1). (*regulated entity*)

entreprise canadienne S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*. (*Canadian carrier*)

entreprise de radiodiffusion S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*. (*broadcasting undertaking*)

fournisseur de services de télécommunication S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*. (*telecommunications service provider*)

handicap Déficience notamment physique, intellectuelle, cognitive, mentale ou sensorielle, trouble d’apprentissage ou de la communication ou limitation fonctionnelle, de nature permanente, temporaire ou épisodique, manifeste ou non et dont l’interaction avec un obstacle nuit à la participation pleine et égale d’une personne dans la société. (*disability*)

ministre Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné en vertu de l’article 4. (*Minister*)

obstacle Tout élément — notamment celui qui est de nature physique ou architecturale, qui est relatif à l’information, aux communications, aux comportements ou à la technologie ou qui est le résultat d’une politique ou d’une pratique — qui nuit à la participation pleine et égale dans la société des personnes ayant des déficiences

Standards Organization means the Canadian Accessibility Standards Development Organization established under subsection 17(1). (*organisation de normalisation*)

telecommunications service provider has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*. (*fournisseur de services de télécommunication*)

notamment physiques, intellectuelles, cognitives, mentales ou sensorielles, des troubles d'apprentissage ou de la communication ou des limitations fonctionnelles. (*barrier*)

organisation de normalisation L'Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité constituée en vertu du paragraphe 17(1). (*Standards Organization*)

renseignements personnels S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. (*personal information*)

Her Majesty

Binding on Her Majesty

3 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

Designation

Designation of Minister

4 The Governor in Council may, by order, designate a member of the Queen's Privy Council for Canada as the Minister for the purposes of this Act.

Purpose of Act

Purpose

5 The purpose of this Act is to benefit all persons, especially persons with disabilities, through the realization, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, of a Canada without barriers, on or before January 1, 2040, particularly by the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the following areas:

- (a)** employment;
- (b)** the built environment;
- (c)** information and communication technologies;
- (c.1)** communication, other than information and communication technologies;
- (d)** the procurement of goods, services and facilities;
- (e)** the design and delivery of programs and services;
- (f)** transportation; and

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Désignation

Désignation du ministre

4 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de la présente loi.

Objet de la loi

Objet

5 La présente loi a pour objet la transformation du Canada, dans le champ de compétence législative du Parlement, en un pays exempt d'obstacles au plus tard le 1^{er} janvier 2040, à l'avantage de tous, en particulier des personnes handicapées, particulièrement par la reconnaissance et l'élimination d'obstacles — ainsi que la prévention de nouveaux obstacles — dans les domaines suivants :

- a)** l'emploi;
- b)** l'environnement bâti;
- c)** les technologies de l'information et des communications;
- c.1)** les communications, autres que les technologies de l'information et des communications;
- d)** l'acquisition de biens, de services et d'installations;
- e)** la conception et la prestation de programmes et de services;

(g) areas designated under regulations made under paragraph 117(1)(b).

f) le transport;

g) les domaines désignés par règlement pris en vertu de l'alinéa 117(1)b).

Clarification

5.1 (1) The area of communication referred to in paragraph 5(c.1)

(a) includes the use of American Sign Language, Quebec Sign Language and Indigenous sign languages; and

(b) does not include *broadcasting* as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act* or *telecommunications* as defined in subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*.

Précision

5.1 (1) Le domaine des communications visé à l'alinéa 5c.1 :

a) vise notamment l'utilisation de l'American Sign Language, de la langue des signes québécoise et de langues des signes autochtones;

b) ne vise pas la *radiodiffusion* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* ni la *télécommunication* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*.

Recognition of sign languages

(2) American Sign Language, Quebec Sign Language and Indigenous sign languages are recognized as the primary languages for communication by deaf persons in Canada.

Langues des signes reconnues

(2) L'American Sign Language, la langue des signes québécoise et les langues des signes autochtones sont reconnues comme étant les langues les plus utilisées par les sourds au Canada pour communiquer.

Interpretation

5.2 Nothing in this Act, including its purpose of the realization of a Canada without barriers, should be construed as requiring or authorizing any delay in the removal of barriers or the implementation of measures to prevent new barriers as soon as is reasonably possible.

Interprétation

5.2 La présente loi et son objet, lequel consiste à transformer le Canada en un pays exempt d'obstacles, n'ont pas pour effet de fixer ou d'autoriser des délais en ce qui a trait à l'élimination d'obstacles ou à la mise en œuvre de mesures pour prévenir de nouveaux obstacles aussitôt que possible.

Principles

Principles

6 This Act is to be carried out in recognition of, and in accordance with, the following principles:

Principes

Principes

6 La réalisation de l'objet de la présente loi repose sur la reconnaissance des principes suivants :

(a) all persons must be treated with dignity regardless of their disabilities;

a) le droit de toute personne à être traitée avec dignité, quels que soient ses handicaps;

(b) all persons must have the same opportunity to make for themselves the lives that they are able and wish to have regardless of their disabilities;

b) le droit de toute personne à l'égalité des chances d'épanouissement, quels que soient ses handicaps;

(c) all persons must have barrier-free access to full and equal participation in society, regardless of their disabilities;

c) le droit de toute personne à un accès exempt d'obstacles et à une participation pleine et égale dans la société, quels que soient ses handicaps;

(d) all persons must have meaningful options and be free to make their own choices, with support if they desire, regardless of their disabilities;

d) le droit de toute personne d'avoir concrètement la possibilité de prendre des décisions pour elle-même, avec ou sans aide, quels que soient ses handicaps;

(e) laws, policies, programs, services and structures must take into account the disabilities of persons, the

e) le fait que les lois, politiques, programmes, services et structures doivent tenir compte des handicaps des personnes, des différentes façons dont elles

different ways that persons interact with their environments and the multiple and intersecting forms of marginalization and discrimination faced by persons;

(f) persons with disabilities must be involved in the development and design of laws, policies, programs, services and structures; and

(g) the development and revision of accessibility standards and the making of regulations must be done with the objective of achieving the highest level of accessibility for persons with disabilities.

Application

Application

7 (1) This Act applies to the following entities and persons:

(a) each entity named or set out in any of Schedules I to V to the *Financial Administration Act*;

(b) each *Crown corporation*, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act* that is not referred to in Schedule III to that Act;

(c) every portion of the federal public administration that is designated under subsection (3);

(d) the Canadian Forces;

(e) any person, partnership or unincorporated organization that operates a work or carries on an undertaking or business that is within the legislative authority of Parliament, other than a work, undertaking or business of a local or private nature in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut; and

(f) any entity or person — including a trustee, executor, administrator, liquidator of the succession, guardian, curator or tutor — that acts in the name of, or for the benefit of, any entity or person in the operation of a work or carrying on of an undertaking or business that is within the legislative authority of Parliament, other than a work, undertaking or business of a local or private nature in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut.

Parliamentary entities

(2) This Act also applies, to the extent provided for in Part 9, to the entities referred to in the definition of *parliamentary entity* in section 134.

interagissent au sein de leurs environnements ainsi que des formes multiples et intersectionnelles de discrimination et de marginalisation vécues par celles-ci;

f) le fait que les personnes handicapées doivent participer à l'élaboration et à la conception des lois, des politiques, des programmes, des services et des structures;

g) l'élaboration et la révision de normes d'accessibilité et la prise de règlements doivent être faites dans l'objectif d'atteindre le niveau d'accessibilité le plus élevé qui soit pour les personnes handicapées.

Champ d'application

Champ d'application

7 (1) La présente loi s'applique aux entités et personnes suivantes :

a) toute entité mentionnée à l'une des annexes I à V de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) toute *société d'État*, au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qui n'est pas visée par l'annexe III de cette loi;

c) toute partie de l'administration publique fédérale désignée en vertu du paragraphe (3);

d) les Forces canadiennes;

e) toute personne, société de personnes ou organisation non dotée de la personnalité morale qui exploite des installations, des ouvrages ou des entreprises ou exerce des activités qui relèvent de la compétence législative du Parlement, à l'exception de ceux de nature locale ou privée au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut;

f) toute entité ou personne — notamment un fiduciaire, un liquidateur de la succession, un exécuteur testamentaire, un administrateur successoral, un curateur ou un tuteur — qui agit au nom ou pour le compte d'autrui et exploite des installations, des ouvrages ou des entreprises ou exerce des activités qui relèvent de la compétence législative du Parlement, à l'exception de ceux de nature locale ou privée au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut.

Entités parlementaires

(2) La présente loi s'applique aussi aux entités visées par la définition de *entité parlementaire* à l'article 134 dans la mesure prévue par la partie 9.

Designation

(3) For the purposes of paragraph (1)(c), the Governor in Council may, by order, designate any portion of the federal public administration that is not named or set out in any of Schedules I to V to the *Financial Administration Act*.

Non-application

8 Nothing in this Act applies to the Yukon Government, the Government of the Northwest Territories or the Government of Nunavut or a corporation established to perform any function or duty on behalf of any of those Governments.

Canadian Forces

9 Nothing in this Act is to be construed as affecting the principle of universality of service under which members of the Canadian Forces must at all times and under any circumstances perform any functions that they may be required to perform.

Royal Canadian Mounted Police

10 Nothing in this Act is to be construed as affecting the principle that certain physical and other qualifications are necessary for appointment under the *Royal Canadian Mounted Police Act* or to prevent the establishment of requirements that are necessary to carry out functions and duties within the Royal Canadian Mounted Police.

PART 1

Minister's Powers, Duties and Functions

Mandate

11 (1) The Minister's mandate is the realization of a Canada without barriers on or before January 1, 2040.

Powers

(2) In carrying out his or her mandate, the Minister may, among other things,

(a) provide information, advice and assistance in relation to matters relating to accessibility; and

(b) promote, support and conduct research into the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers.

Désignation

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)c), le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner une partie de l'administration publique fédérale qui n'est pas mentionnée dans les annexes I à V de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Non-application

8 La présente loi ne s'applique pas aux gouvernements du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut ou aux personnes morales constituées en vue de l'exécution d'une mission pour le compte de ces gouvernements.

Forces canadiennes

9 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à l'obligation de service imposée aux membres des Forces canadiennes, c'est-à-dire celle d'accomplir en permanence et en toutes circonstances les fonctions auxquelles ils peuvent être tenus.

Gendarmerie royale du Canada

10 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au principe selon lequel certaines aptitudes physiques ou autres qualités constituent des conditions de nomination en vertu de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ni au pouvoir d'établir les compétences pour l'exercice de fonctions au sein de la Gendarmerie royale du Canada.

PARTIE 1

Attributions du ministre

Mandat

11 (1) Le ministre a pour mandat de transformer le Canada en un pays exempt d'obstacles au plus tard le 1^{er} janvier 2040.

Pouvoirs

(2) Dans l'exécution de son mandat, le ministre peut, notamment :

a) fournir des renseignements, des conseils et du soutien concernant les questions d'accessibilité;

b) promouvoir, soutenir et exécuter des projets de recherche visant la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles.

Minister's powers, duties and functions

12 The Minister's powers, duties and functions extend to and include all matters relating to accessibility over which Parliament has jurisdiction and that are not by law assigned to any other Minister or to any department, board or agency of the Government of Canada.

Policies, programs and projects

13 The Minister may initiate, recommend, implement and promote policies, programs and projects in relation to matters relating to accessibility.

Grants and contributions

14 The Minister may make grants and contributions in support of the Minister's programs and projects in relation to matters relating to accessibility.

Information

15 Subject to the *Statistics Act*, the Minister may collect, analyse, interpret, publish and distribute information in relation to matters relating to accessibility.

Coordination with provincial and territorial authorities

16 The Minister must make every reasonable effort to collaborate with provincial or territorial authorities with a view to coordinating efforts in relation to matters relating to accessibility.

PART 2

Canadian Accessibility Standards Development Organization

Establishment

Canadian Accessibility Standards Development Organization

17 (1) A corporation is established to be known as the Canadian Accessibility Standards Development Organization.

Agent of Her Majesty

(2) The Standards Organization is an agent of Her Majesty in right of Canada.

Attributions

12 Les attributions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministres, ministères ou organismes fédéraux et liés aux questions d'accessibilité.

Politiques, programmes et projets

13 Le ministre peut concevoir, recommander, mettre en œuvre et promouvoir des politiques, programmes et projets concernant les questions d'accessibilité.

Subventions et contributions

14 Le ministre peut accorder des subventions et verser des contributions pour le financement de ses programmes ou projets concernant les questions d'accessibilité.

Information

15 Sous réserve de la *Loi sur la statistique*, le ministre peut recueillir, analyser, interpréter, publier et diffuser des renseignements concernant les questions d'accessibilité.

Coordination avec les autorités provinciales et territoriales

16 Le ministre prend toutes les mesures nécessaires pour collaborer avec les autorités provinciales ou territoriales en vue de coordonner les efforts concernant les questions d'accessibilité.

PARTIE 2

Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité

Constitution

Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité

17 (1) Est constituée l'Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité, dotée de la personnalité morale.

Mandataire de Sa Majesté

(2) L'organisation de normalisation est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Head office

(3) The head office of the Standards Organization is to be at a place in Canada that is designated by the Governor in Council.

Mandate

Mandate

18 The Standards Organization's mandate is to contribute to the realization of a Canada without barriers, on or before January 1, 2040, through, among other things,

- (a)** the development and revision of accessibility standards;
- (b)** the recommendation of accessibility standards to the Minister;
- (c)** the provision of information, products and services in relation to the accessibility standards that it has developed or revised;
- (d)** the promotion, support and conduct of research into the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers; and
- (e)** the dissemination of information, including information about best practices, in relation to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers.

Powers

Powers

19 The Standards Organization, in carrying out its mandate, may

- (a)** enter into contracts, agreements or other arrangements with any person or entity, including any government, in the name of Her Majesty in right of Canada or in its own name;
- (b)** make grants and contributions;
- (c)** establish and register its own marks under the *Trademarks Act* and authorize and regulate their use subject to that Act;
- (d)** license, sell or otherwise make available any patent, copyright, industrial design, trademark or other similar property right that it holds, controls or administers;

Siège social

(3) Son siège social est situé au Canada, au lieu fixé par le gouverneur en conseil.

Mission

Mission

18 L'organisation de normalisation a pour mission de contribuer à la transformation du Canada en un pays exempt d'obstacles au plus tard le 1^{er} janvier 2040, entre autres, par :

- a)** l'élaboration et la révision de normes d'accessibilité;
- b)** la recommandation au ministre de normes d'accessibilité;
- c)** la fourniture de renseignements, de produits et de services concernant les normes d'accessibilité qu'elle a élaborées et révisées;
- d)** la promotion, le soutien et l'exécution de projets de recherche visant la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles;
- e)** la diffusion de renseignements, notamment sur les pratiques exemplaires, relativement à la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles.

Attributions

Attributions

19 L'organisation de normalisation peut, dans le cadre de sa mission :

- a)** conclure avec toute personne ou toute entité, notamment tout gouvernement, des contrats, ententes ou autres accords au nom de Sa Majesté du chef du Canada ou sien;
- b)** accorder des subventions et verser des contributions;
- c)** créer et faire enregistrer, aux termes de la *Loi sur les marques de commerce*, ses propres marques et en autoriser et réglementer l'usage dans le cadre de cette loi;
- d)** rendre disponibles, notamment par octroi de licences, cession ou vente, des brevets, des droits

(e) charge a fee for any accessibility standard that it develops or revises and any information, product or service that it provides under this Act;

(f) spend any money that it receives through its activities, in the fiscal year in which the money is received or in the subsequent fiscal year;

(g) acquire any money, securities or other personal or movable property by gift or bequest and expend, administer or dispose of the property subject to the terms, if any, on which the gift or bequest was made; and

(h) undertake any other activities that it considers conducive to the furtherance of its mandate and the exercise of its powers.

2019, c. 10, s. 19; 2019, c. 10, s. 205(E).

d'auteur, des dessins industriels, des marques de commerce ou des titres de propriété analogues détenus par elle ou placés sous son administration ou son contrôle;

e) imposer des droits pour les normes d'accessibilité qu'elle élabore ou révise et les renseignements, produits ou services qu'elle fournit sous le régime de la présente loi;

f) employer, au cours de l'exercice où elle les reçoit ou de l'exercice subséquent, les recettes provenant de ses activités;

g) acquérir, par don ou legs, des meubles et des biens personnels, notamment sous forme d'argent ou de valeurs, et les employer, les gérer ou en disposer, sous réserve des conditions éventuelles dont ces libéralités sont assorties;

h) effectuer toute autre activité qu'elle estime utile à la réalisation de sa mission et à l'exercice de ses attributions.

2019, ch. 10, art. 19; 2019, ch. 10, art. 205(A).

Other powers

20 The Standards Organization may develop accessibility standards for — or provide any information, product or service related to accessibility standards to — any person or entity, including any government in Canada or elsewhere.

Minister

Ministerial directions

21 (1) The Minister may issue general directions to the Standards Organization respecting the carrying out of its mandate.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to directions issued under subsection (1).

Board of Directors

Establishment and composition

22 The Standards Organization is to have a board of directors consisting of not more than 11 directors, including a Chair and a Vice-Chair.

Appointment and tenure

23 (1) The directors are to be appointed by the Governor in Council to hold office on a part-time basis and

Autres attributions

20 L'organisation de normalisation peut élaborer des normes d'accessibilité pour toute personne ou toute entité, notamment tout gouvernement au Canada ou à l'étranger, ou leur fournir tout renseignement, produit ou service relatif aux normes d'accessibilité.

Ministre

Instructions du ministre

21 (1) Le ministre peut donner à l'organisation de normalisation des instructions générales concernant la réalisation de sa mission.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux instructions données en vertu du paragraphe (1).

Conseil d'administration

Constitution et composition

22 Est constitué le conseil d'administration de l'organisation de normalisation, composé d'au plus onze administrateurs, dont le président et le vice-président.

Nomination et mandat

23 (1) Les administrateurs sont nommés à temps partiel et à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un

during pleasure for a term of not more than four years that will ensure, to the extent possible, the end in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.

Appointment considerations

(2) The appointment of directors is to be made having regard to the following considerations:

- (a)** that at all times, as far as possible, the majority of the directors are persons with disabilities;
- (b)** the importance of having directors that are representative of the diversity of Canadian society; and
- (c)** the importance of having directors that are representative of the diversity of disabilities faced by Canadians.

Persons not eligible for appointment

(3) A person is not eligible to be appointed or to continue as a director if the person

- (a)** is not a Canadian citizen or a *permanent resident* within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;
- (b)** is a member of the Senate or House of Commons or a member of a provincial or territorial legislature; or
- (c)** is employed on a full-time basis in the federal public administration or the public service of a province or territory.

Reappointment

(4) A director is eligible for reappointment in the same or another capacity.

Remuneration and expenses

24 A director is to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while absent from their ordinary place of residence in the course of performing their duties under this Act.

Benefits

25 A director is deemed to be an employee for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and employed in the federal public administration for the purposes of regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

mandat n'excédant pas quatre ans, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.

Critères de nomination

(2) Les administrateurs sont choisis compte tenu des critères suivants :

- a)** en tout temps, autant que faire se peut, la majorité des administrateurs sont des personnes handicapées;
- b)** l'importance de former un conseil d'administration représentatif de la diversité de la société canadienne;
- c)** l'importance de former un conseil d'administration représentatif de la diversité des handicaps auxquels les Canadiens sont confrontés.

Conditions d'exercice

(3) Pour exercer la charge d'administrateur, il faut remplir les conditions suivantes :

- a)** être citoyen canadien ou *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;
- b)** ne pas être membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ni d'une législature provinciale ou territoriale;
- c)** ne pas occuper un emploi à temps plein au sein d'une administration publique, fédérale, provinciale ou territoriale.

Reconduction de mandat

(4) Le mandat d'un administrateur peut être reconduit à des fonctions identiques ou non.

Rémunération et frais

24 Les administrateurs nommés reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice, hors de leur lieu habituel de résidence, de leurs fonctions.

Autres avantages

25 Les administrateurs sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Role of board of directors

26 The board of directors is responsible for

- (a)** setting the strategic direction for the Standards Organization;
- (b)** supervising and managing the Standards Organization's activities and affairs; and
- (c)** advising the Chief Executive Officer on matters relating to the Standards Organization's mandate.

By-laws

27 (1) The board of directors may make by-laws respecting the carrying out of its activities and the conduct of its affairs.

Copy to Minister

(2) The board of directors must send a copy of every by-law to the Minister.

Advisory and other committees

28 The board of directors may, in accordance with the by-laws, appoint advisory or other committees.

Chair

Role of Chair

29 (1) The Chair presides over meetings of the board of directors and performs any other duties that are assigned by the board.

Absence or incapacity of Chair

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chair, or a vacancy in that office, the Vice-Chair acts as Chair.

Absence or incapacity of Chair and Vice-Chair

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chair and the Vice-Chair or a vacancy in both those offices, the Minister may authorize another director to act as Chair, but no director so authorized has authority to act for a term of more than 90 days without the Governor in Council's approval.

Rôle du conseil d'administration

26 Le conseil d'administration est chargé :

- a)** d'établir l'orientation stratégique de l'organisation de normalisation;
- b)** de superviser et de gérer les affaires et activités de l'organisation de normalisation;
- c)** de conseiller le président-directeur général concernant les questions qui relèvent du mandat de celle-ci.

Règlements administratifs

27 (1) Le conseil d'administration peut prendre des règlements administratifs concernant l'exercice de ses activités et la gestion de ses affaires.

Exemplaire au ministre

(2) Le conseil d'administration envoie au ministre un exemplaire de chaque règlement administratif qu'il prend.

Comités consultatifs et autres comités

28 Le conseil d'administration peut nommer des comités consultatifs ou autres conformément aux règlements administratifs.

Président

Rôle du président

29 (1) Le président préside les réunions du conseil d'administration et exerce les autres fonctions qui lui sont conférées par celui-ci.

Absence ou empêchement du président

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, l'intérim est assuré par le vice-président.

Absence ou empêchement du président et du vice-président

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président ou de vacance de leurs postes, le ministre peut autoriser un autre administrateur à assumer la charge du président; cependant, l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Chief Executive Officer

Appointment

30 (1) The Chief Executive Officer of the Standards Organization is to be appointed by the Governor in Council to hold office on a full-time basis during pleasure for a term of up to five years.

Reappointment

(2) The Chief Executive Officer is eligible for reappointment.

Remuneration and expenses

(3) The Chief Executive Officer is to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while absent from his or her ordinary place of work in the course of performing his or her duties under this Act.

Benefits

(4) The Chief Executive Officer is deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, an employee for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and employed in the federal public administration for the purposes of regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Role of Chief Executive Officer

31 (1) The Chief Executive Officer is responsible for the Standards Organization's day-to-day operations.

Rank of deputy head

(2) The Chief Executive Officer has the rank and the powers of a deputy head of a department.

Absence or incapacity of Chief Executive Officer

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chief Executive Officer, or a vacancy in that office, the Minister may authorize any person to act as Chief Executive Officer, but no person so authorized has authority to act for a term of more than 90 days without the Governor in Council's approval.

Committees

32 (1) The Chief Executive Officer may establish committees to assist in the development and revision of accessibility standards.

Président-directeur général

Nomination

30 (1) Le président-directeur général de l'organisation de normalisation est nommé à titre amovible et à temps plein par le gouverneur en conseil pour un mandat d'au plus cinq ans.

Reconduction du mandat

(2) Le mandat du président-directeur général peut être reconduit.

Rémunération et frais

(3) Le président-directeur général reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exécution, hors de son lieu habituel de travail, des fonctions qui lui sont conférées par la présente loi.

Autres avantages

(4) Le président-directeur général est réputé faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, être un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Rôle du président-directeur général

31 (1) Le président-directeur général est chargé de la gestion des affaires courantes de l'organisation de normalisation.

Rang et pouvoirs

(2) Il a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.

Absence ou empêchement du président-directeur général

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président-directeur général ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser toute personne à assumer la charge du président-directeur général; cependant l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Comités

32 (1) Le président-directeur général peut constituer des comités de soutien à l'élaboration et à la révision de normes d'accessibilité.

Public notice

(2) As soon as feasible after establishing a committee, the Chief Executive Officer must make the committee's terms of reference and the names of its members available to the public.

Human Resources

Officers and employees

33 Officers and employees necessary for the proper conduct of the work of the Standards Organization are to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

General

Recommended standards to be made public

34 The Standards Organization must make available to the public every accessibility standard that it recommends to the Minister under paragraph 18(b).

Inventions

35 Despite section 9 of the *Public Servants Inventions Act*, the administration and control of any invention made by an employee of the Standards Organization and vested in Her Majesty by that Act, and any patent issued with respect to the invention, are vested in the Standards Organization.

Annual Report

Duty to submit

36 (1) The Standards Organization must, within three months after the end of each fiscal year, submit a report on its activities in that fiscal year to the Minister.

Tabling

(2) The Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is received by the Minister.

PART 3

Accessibility Commissioner

Provision of information or advice

37 The Accessibility Commissioner may provide information or advice to the Minister in respect of issues

Publication

(2) Dès que possible après avoir constitué un comité de soutien, le président-directeur général met à la disposition du public le mandat du comité et le nom de ses membres.

Ressources humaines

Pouvoir de nomination

33 Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de l'organisation de normalisation est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Dispositions générales

Normes recommandées au ministre

34 L'organisation de normalisation met à la disposition du public les normes d'accessibilité qu'elle recommande au ministre au titre de l'alinéa 18b).

Inventions

35 Malgré l'article 9 de la *Loi sur les inventions des fonctionnaires*, l'administration et le contrôle de toute invention faite par un employé de l'organisation de normalisation et dévolue à Sa Majesté en application de cette loi, ainsi que tout brevet délivré à cet égard, sont attribués à l'organisation de normalisation.

Rapport annuel

Obligation

36 (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, l'organisation de normalisation présente au ministre un rapport sur les activités qu'elle a exercées au cours de l'exercice.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de sa réception.

PARTIE 3

Commissaire à l'accessibilité

Renseignements ou conseils

37 Le commissaire à l'accessibilité peut fournir au ministre des renseignements ou conseils sur des questions

arising from the administration and enforcement of this Act.

Special report

38 (1) The Accessibility Commissioner may report in writing to the Minister in respect of issues arising from the administration and enforcement of this Act.

Publication

(2) The Accessibility Commissioner may, after the sixtieth day after the day on which it was provided, publish any report that he or she provided to the Minister.

Annual report

39 (1) The Accessibility Commissioner must, within three months after the end of each fiscal year, submit a report on his or her activities under this Act during that year to the Minister and provide the Minister of Justice with a copy of the report.

Contents

(2) The report must include

(a) information about the following in respect of the fiscal year, including their number:

- (i)** inspections conducted under section 73,
- (ii)** orders made under section 74,
- (iii)** orders made under section 75,
- (iv)** notices of violation issued under section 79, and
- (v)** complaints filed under subsection 94(1);

(b) the Accessibility Commissioner's observations about whether the information referred to in paragraph (a) discloses any systemic or emerging accessibility issues; and

(c) information prescribed in regulations made under subsection 117(1).

Tabling

(3) The Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is received by the Minister.

Delegation to any person

40 (1) Subject to subsection (2), the Accessibility Commissioner may delegate, subject to any restrictions or

liées à l'exécution et au contrôle d'application de la présente loi.

Rapports spéciaux

38 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut faire rapport par écrit au ministre sur des questions liées à l'exécution et au contrôle d'application de la présente loi.

Publication

(2) Il peut publier tout rapport remis au ministre en tout temps après le soixantième jour suivant la remise.

Rapport annuel

39 (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le commissaire à l'accessibilité présente au ministre un rapport des activités qu'il a exercées en vertu de la présente loi au cours de cet exercice et en fournit copie au ministre de la Justice.

Contenu

(2) Le rapport contient notamment :

a) les renseignements, au regard de l'exercice, concernant les éléments ci-après, y compris leur nombre :

- (i)** les inspections menées en vertu de l'article 73,
- (ii)** les ordres donnés en vertu de l'article 74,
- (iii)** les ordres donnés en vertu de l'article 75,
- (iv)** les procès-verbaux dressés en vertu de l'article 79,
- (v)** les plaintes déposées au titre du paragraphe 94(1);

b) les observations du commissaire à l'accessibilité concernant la question de savoir si les renseignements visés à l'alinéa a) révèlent des questions d'accessibilité qui sont systémiques ou émergentes;

c) les renseignements prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1).

Dépôt du rapport

(3) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de sa réception.

Délégation à toute personne

40 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire à l'accessibilité peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les

limitations that he or she may specify, any of his or her powers, duties and functions under this Act — other than those set out in sections 37 to 39, 76, 82, 84, 93, 95 to 103 and 110 and subsections 140(5), (7) and (8) and the power to delegate under this subsection and subsection (2) — to any person, other than the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission.

Delegation to member or staff of Commission

(2) The Accessibility Commissioner may delegate, subject to any restrictions or limitations that he or she may specify, any of his or her powers, duties and functions under sections 93 and 95 to 103 to another member of the Canadian Human Rights Commission — other than the Chief Commissioner — or to a member of the staff of that Commission.

Consultation

(3) The Accessibility Commissioner must consult with the Chief Commissioner before delegating any power, duty or function to a member of the Canadian Human Rights Commission.

Certificate of delegation — subsection (1)

(4) Each person to whom powers, duties or functions are delegated under subsection (1) must be provided with a certificate of delegation in the form established by the Accessibility Commissioner and, if the person enters any place under subsection 73(1), the person must, on request, produce the certificate to the occupant or person in charge of the place.

Certificate of delegation — subsection (2)

(5) Each person to whom powers, duties or functions are delegated under subsection (2) must be provided with a certificate of delegation in the form established by the Accessibility Commissioner and, if the person enters any place under subsection 73(1) or paragraph 98(d), the person must, on request, produce the certificate to the occupant or person in charge of the place.

Immunity

41 No action or other proceeding of a civil nature lies against the Accessibility Commissioner, or any person acting on behalf or under the direction of the Accessibility Commissioner, in respect of anything that is done or omitted to be done in good faith while exercising their powers or performing their duties and functions under this Act.

attributions qui lui sont conférées par la présente loi — à l'exception des attributions visées aux articles 37 à 39, 76, 82, 84, 93, 95 à 103 et 110 et aux paragraphes 140(5), (7) et (8) et du pouvoir de déléguer prévu au présent paragraphe et au paragraphe (2) — à toute personne, sauf le président de la Commission canadienne des droits de la personne.

Délégation aux membres ou au personnel de la Commission

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les attributions visées aux articles 93 et 95 à 103 à tout autre membre de la Commission canadienne des droits de la personne, sauf le président, ou à tout membre du personnel de celle-ci.

Consultation

(3) Le commissaire à l'accessibilité consulte le président de la Commission canadienne des droits de la personne avant de déléguer une attribution à un membre de celle-ci.

Certificat : paragraphe (1)

(4) Chaque personne à qui des attributions sont déléguées au titre du paragraphe (1) reçoit un certificat, en la forme établie par le commissaire à l'accessibilité, attestant sa qualité, qu'elle présente, sur demande, au responsable ou à l'occupant du lieu dans lequel elle entre au titre du paragraphe 73(1).

Certificat : paragraphe (2)

(5) Chaque personne à qui des attributions sont déléguées au titre du paragraphe (2) reçoit un certificat, en la forme établie par le commissaire à l'accessibilité, attestant sa qualité, qu'elle présente, sur demande, au responsable ou à l'occupant du lieu dans lequel elle entre, le cas échéant, au titre du paragraphe 73(1) ou de l'alinéa 98d).

Immunité

41 En matière civile, aucune action ou autre procédure ne peut être intentée contre le commissaire à l'accessibilité, ou toute personne qui agit en son nom ou sous son autorité, à l'égard des faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs attributions sous le régime de la présente loi.

PART 4

Duties of Regulated Entities

Regulated Entities That Carry On Broadcasting Undertakings

Accessibility Plans — Requirements Under the Broadcasting Act

Initial accessibility plan

42 (1) A regulated entity that carries on a broadcasting undertaking must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 45(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under that subsection, an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(c), (d) and (e), the area referred to in paragraph 5(c.1) as it relates to the areas referred to in paragraphs (d) and (e) and, if it is not subject to the *Employment Equity Act*, employment equity;

(b) the conditions of the regulated entity's licence issued under Part II of the *Broadcasting Act* that relate to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers;

(c) the provisions of any order made under subsection 9(4) of that Act that relate to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers and that apply to the regulated entity; and

(d) the provisions of any regulations made under subsection 10(1) of that Act that relate to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers and that apply to the regulated entity.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 45(1), an updated version of its accessibility plan

PARTIE 4

Obligations des entités réglementées

Entités réglementées qui exploitent une entreprise de radiodiffusion

Plans sur l'accessibilité — Exigences prévues au titre de la Loi sur la radiodiffusion

Plan initial

42 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) s'appliquant à son égard, toute entité réglementée qui exploite une entreprise de radiodiffusion prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu de ce paragraphe, un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5c), d) et e) et dans le domaine visé à l'alinéa 5c.1) dans la mesure où celui-ci se rapporte aux domaines visés aux alinéas 5d) et e), ainsi que l'équité en matière d'emploi dans le cas où l'entité réglementée n'est pas assujettie à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*;

b) les conditions de la licence de l'entité réglementée délivrée sous le régime de la partie II de la *Loi sur la radiodiffusion* relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles;

c) les dispositions d'une ordonnance délivrée en application du paragraphe 9(4) de cette loi relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles qui s'appliquent à l'entité réglementée;

d) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 10(1) de la même loi relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles qui s'appliquent à l'entité réglementée.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 45(1), une version à jour de son plan sur

no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Commission

(3) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 45(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in a condition, order or regulation referred to in paragraphs (1)(b) to (d) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 45(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 45(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Principles

(9) The regulated entity must take into account the principles set out in section 6 when it prepares an accessibility plan or an updated version of its accessibility plan.

l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au conseil

(3) Elle avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par les conditions, ordonnances ou règlements visés aux alinéas (1)b) à d) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Principes

(9) Pour la préparation de son plan sur l'accessibilité ou d'une version à jour de celui-ci, l'entité réglementée tient compte des principes énoncés à l'article 6.

Feedback

Establishment of process

43 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

- (a)** the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and
- (b)** the barriers encountered by persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 45(1).

Notice to Commission

(3) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 45(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

44 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 45(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Commission

(2) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 45(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity

Rétroaction

Établissement du processus

43 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- a)** la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;
- b)** les obstacles auxquels se sont heurtées les personnes qui font affaire avec l'entité réglementée.

Publication

(2) L'entité réglementée publie une description de son processus de rétroaction conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 45(1).

Avis au Conseil

(3) Elle avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

44 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 45(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au Conseil

(2) L'entité réglementée avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de

through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 45(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 45(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Regulations

Regulations

45 (1) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission may make regulations

- (a)** fixing or determining, for the purposes of subsection 42(1), a day in respect of a regulated entity;
- (b)** specifying the form in which accessibility plans required by subsections 42(1) and (2) are to be prepared and the manner in which they are to be published;
- (b.1)** respecting the feedback process required by subsection 43(1);
- (c)** specifying the form and manner in which descriptions of the feedback process required by subsection 43(1) are to be published;
- (d)** specifying the form in which progress reports required by subsection 44(1) are to be prepared and the time and manner in which they are to be published; and
- (e)** prescribing anything that is to be prescribed by any of subsections 42(3), (7) and (8), 43(3) and 44(2), (6) and (7).

Obligation

(1.1) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission must make at least one regulation under subsection (1) within the period of two years that

son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Règlements

Règlements

45 (1) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes peut, par règlement :

- a)** fixer ou établir, pour l'application du paragraphe 42(1), une date relativement à une entité réglementée;
- b)** préciser la forme selon laquelle les plans sur l'accessibilité prévus par les paragraphes 42(1) et (2) doivent être préparés et les modalités selon lesquelles ils doivent être publiés;
- b.1)** régir le processus de rétroaction prévu par le paragraphe 43(1);
- c)** préciser les modalités selon lesquelles la description du processus de rétroaction prévue par le paragraphe 43(1) doit être publiée;
- d)** préciser la forme selon laquelle les rapports d'étape prévus par le paragraphe 44(1) doivent être préparés ainsi que les délais et les modalités selon lesquels ils doivent être publiés;
- e)** prendre toute mesure d'ordre réglementaire visée à l'un des paragraphes 42(3), (7) et (8), 43(3) et 44(2), (6) et (7).

Obligation

(1.1) Au plus tard au deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes est tenu de

begins on the day on which this subsection comes into force.

Distinguishing – classes

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish among different classes of regulated entities.

Exemptions

Power to exempt

46 (1) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 42 to 44, on any terms that the Commission considers necessary. The order ceases to have effect on the earlier of the end of the period of three years that begins on the day on which the order is made and the end of any shorter period specified in the order.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette* and the reasons for the making of the order must be made available to the public.

Accessibility Plans – Regulations Under This Act

Initial accessibility plan

47 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 117(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(a), (b), (f) and (g) and in the area referred to in paragraph 5(c.1) as that paragraph applies in respect of the areas referred to in those paragraphs; and

(b) the provisions of regulations made under subsection 117(1) that apply to it.

prendre au moins un règlement au titre du paragraphe (1).

Traitement différent : catégories

(2) Les règlements pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories d'entités réglementées.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

46 (1) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes peut, par ordonnance précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 42 à 44. L'ordonnance cesse d'avoir effet à la date d'expiration de la période de trois ans commençant à la date de sa prise ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de toute période fixée dans celle-ci.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'ordonnance est toutefois publiée dans la *Gazette du Canada* et les motifs de sa prise sont rendus publics.

Plans sur l'accessibilité – Règlements pris sous le régime de la présente loi

Plan initial

47 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) s'appliquant à son égard, l'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g) et dans le domaine visé à l'alinéa 5c.1) dans la mesure où celui-ci se rapporte aux domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g);

b) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'appliquent à l'entité réglementée.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 117(1) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) Elle avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Principles

(9) The regulated entity must take into account the principles set out in section 6 when it prepares an accessibility plan or an updated version of its accessibility plan.

Feedback

Establishment of process

48 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

- (a)** the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and
- (b)** the barriers encountered by the regulated entity's employees and by other persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 117(1).

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

49 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Accessibility Commissioner

(2) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Principes

(9) Pour la préparation de son plan sur l'accessibilité ou d'une version à jour de celui-ci, l'entité réglementée tient compte des principes énoncés à l'article 6.

Rétroaction

Établissement du processus

48 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- a)** la façon dont elle met œuvre son plan sur l'accessibilité;
- b)** les obstacles auxquels se sont heurtés ses employés et les autres personnes qui font affaire avec elle.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus de rétroaction conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) Elle avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

49 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(2) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Exemptions

Power to exempt

50 (1) The Minister may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 47 to 49, on any terms that the Minister considers necessary. The order ceases to have effect on the earlier of the end of the period of three years that begins on the day on which the order is made and the end of any shorter period specified in the order.

Copy to Accessibility Commissioner

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1).

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette* and the reasons for the making of the order must be made available to the public.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

50 (1) Le ministre peut, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 47 à 49. L'arrêté cesse d'avoir effet à la date d'expiration de la période de trois ans commençant à la date de sa prise ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de toute période fixée dans celui-ci.

Copie des arrêtés

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada* et les motifs de sa prise sont rendus publics.

Regulated Entities That Are Canadian Carriers or Telecommunications Service Providers

Accessibility Plans – Requirements Under the Telecommunications Act

Initial accessibility plan

51 (1) A regulated entity that is a Canadian carrier or a telecommunications service provider must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 54(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under that subsection, an accessibility plan respecting

- (a)** its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(c), (d) and (e) and the area referred to in paragraph 5(c.1) as it relates to the areas referred to in paragraphs (d) and (e);
- (b)** the conditions imposed under section 24 or 24.1 of the *Telecommunications Act* to which the regulated entity is subject that relate to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers; and
- (c)** the provisions of any regulations made under that Act that relate to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers and that apply to the regulated entity.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 54(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Commission

(3) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 54(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Entités réglementées qui sont des entreprises canadiennes ou des fournisseurs de services de télécommunication

Plans sur l'accessibilité – Exigences prévues au titre de la Loi sur les télécommunications

Plan initial

51 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) s'appliquant à son égard, toute entité réglementée qui est une entreprise canadienne ou un fournisseur de services de télécommunication prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu de ce paragraphe, un plan sur l'accessibilité concernant :

- a)** ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5c), d) et e) et dans le domaine visé à l'alinéa 5c.1) dans la mesure où celui-ci se rapporte aux domaines visés aux alinéas 5d) et e);
- b)** les conditions imposées à l'entité réglementée en vertu des articles 24 ou 24.1 de la *Loi sur les télécommunications* relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles;
- c)** les dispositions des règlements pris en vertu de cette loi relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles qui s'appliquent à l'entité réglementée.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 54(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au Conseil

(3) Elle avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in a condition or regulation referred to in paragraphs (1)(b) and (c) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 54(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 54(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Principles

(9) The regulated entity must take into account the principles set out in section 6 when it prepares an accessibility plan or an updated version of its accessibility plan.

Feedback

Establishment of process

52 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

(a) the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and

(b) the barriers encountered by persons that deal with the regulated entity.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues dans les conditions ou règlements visés aux alinéas 1b) et c) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Principes

(9) Pour la préparation de son plan sur l'accessibilité ou d'une version à jour de celui-ci, l'entité réglementée tient compte des principes énoncés à l'article 6.

Rétroaction

Établissement du processus

52 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

a) la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;

b) les obstacles auxquels se sont heurtées les personnes qui font affaire avec l'entité réglementée.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 54(1).

Notice to Commission

(3) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 54(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

53 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 54(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Commission

(2) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 54(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 54(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus de rétroaction conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 54(1).

Avis au Conseil

(3) Elle avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

53 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 54(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au Conseil

(2) L'entité réglementée avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 54(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Regulations

Regulations

54 (1) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission may make regulations

(a) fixing or determining, for the purposes of subsection 5(1), a day in respect of a regulated entity;

(b) specifying the form in which accessibility plans required by subsections 51(1) and (2) are to be prepared and the manner in which they are to be published;

(b.1) respecting the feedback process required by subsection 52(1);

(c) specifying the form and manner in which descriptions of the feedback process required by subsection 52(1) are to be published;

(d) specifying the form in which progress reports required by subsection 53(1) are to be prepared and the time and manner in which they are to be published; and

(e) prescribing anything that is to be prescribed by any of subsections 51(3), (7) and (8), 52(3) and 53(2), (6) and (7).

Obligation

(1.1) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission must make at least one regulation under subsection (1) within the period of two years that begins on the day on which this subsection comes into force.

Distinguishing – classes

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish among different classes of regulated entities.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Règlements

Règlements

54 (1) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes peut, par règlement :

a) fixer ou établir, pour l'application du paragraphe 51(1), une date relativement à une entité réglementée;

b) préciser la forme selon laquelle les plans sur l'accessibilité prévus aux paragraphes 51(1) et (2) doivent être préparés et les modalités selon lesquelles ils doivent être publiés;

b.1) régir le processus de rétroaction prévu par le paragraphe 52(1);

c) préciser les modalités selon lesquelles la description du processus de rétroaction prévue au paragraphe 52(1) doit être publiée;

d) préciser la forme selon laquelle les rapports d'étape prévus au paragraphe 53(1) doivent être préparés ainsi que les délais et les modalités selon lesquels ils doivent être publiés;

e) prendre toute mesure d'ordre réglementaire visée à l'un des paragraphes 51(3), (7) et (8), 52(3) et 53(2), (6) et (7).

Obligation

(1.1) Au plus tard au deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes est tenu de prendre au moins un règlement au titre du paragraphe (1).

Traitements différents : catégories

(2) Les règlements pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories d'entités réglementées.

Exemptions

Power to exempt

55 (1) The Canadian Radio-television and Telecommunication Commission may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 51 to 53, on any terms that the Commission considers necessary. The order ceases to have effect on the earlier of the end of the period of three years that begins on the day on which the order is made and the end of any shorter period specified in the order.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette* and the reasons for the making of the order must be made available to the public.

Accessibility Plans – Regulations Under This Act

Initial accessibility plan

56 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 117(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an accessibility plan respecting

- (a)** its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(a), (b), (f) and (g) and in the area referred to in paragraph 5(c.1) as it relates to the areas referred to in those paragraphs; and
- (b)** the provisions of regulations made under subsection 117(1) that apply to it.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

55 (1) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes peut, par ordonnance précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 51 à 53. L'ordonnance cesse d'avoir effet à la date d'expiration de la période de trois ans commençant à la date de sa prise ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de toute période fixée dans celle-ci.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'ordonnance est toutefois publiée dans la *Gazette du Canada* et les motifs de sa prise sont rendus publics.

Plans sur l'accessibilité – Règlements pris sous le régime de la présente loi

Plan initial

56 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) s'appliquant à son égard, l'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un plan sur l'accessibilité concernant :

- a)** ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g) et dans le domaine visé à l'alinéa 5c.1) dans la mesure où celui-ci se rapporte aux domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g);
- b)** les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'appliquent à l'entité réglementée.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 117(1) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Principles

(9) The regulated entity must take into account the principles set out in section 6 when it prepares an accessibility plan or an updated version of its accessibility plan.

Feedback

Establishment of process

57 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Principes

(9) Pour la préparation de son plan sur l'accessibilité ou d'une version à jour de celui-ci, l'entité réglementée tient compte des principes énoncés à l'article 6.

Rétroaction

Établissement du processus

57 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

(a) the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and

(b) the barriers encountered by the regulated entity's employees and by other persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 117(1).

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

58 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Accessibility Commissioner

(2) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1),

a) la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;

b) les obstacles auxquels se sont heurtés ses employés et les autres personnes qui font affaire avec elle.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus de rétroaction conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

58 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(2) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport

make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Exemptions

Power to exempt

59 (1) The Minister may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 56 to 58, on any terms that the Minister considers necessary. The order ceases to have effect on the earlier of the end of the period of three years that begins on the day on which the order is made and the end of any shorter period specified in the order.

Copy to Accessibility Commissioner

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1).

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette* and the reasons for the making of the order must be made available to the public.

Regulated Entities in the Transportation Network

Accessibility Plans — Regulations Under the Canada Transportation Act

Initial accessibility plan

60 (1) A regulated entity that is required to comply with any provision of regulations made under subsection 170(1) of the *Canada Transportation Act* must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 63(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance

d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

59 (1) Le ministre peut, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 56 à 58. L'arrêté cesse d'avoir effet à la date d'expiration de la période de trois ans commençant à la date de sa prise ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de toute période fixée dans celui-ci.

Copie des arrêtés

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada* et les motifs de sa prise sont rendus publics.

Entités réglementées dans le réseau des transports

Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la *Loi sur les transports au Canada*

Plan initial

60 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) s'appliquant à son égard, toute entité réglementée tenu de se conformer à toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) de la *Loi sur les transports au Canada* prépare et publie, conformément à la présente loi et aux

Section 60

with this Act and regulations made under subsection 63(1), an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in

(i) the areas referred to in paragraphs 5(c) and (d) to (f),

(ii) the built environment, to the extent that the built environment is a passenger aircraft, passenger train, passenger bus, passenger vessel, aerodrome passenger terminal, railway passenger station, bus passenger station or marine passenger terminal, and

(iii) the area referred to in paragraph 5(c.1) as it relates to the areas referred to in paragraphs 5(c) and (d) to (f) and to the built environment referred to in subparagraph (ii); and

(b) the provisions of regulations made under subsection 170(1) of the *Canada Transportation Act* that apply to it.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 63(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Agency

(3) The regulated entity must notify the Canadian Transportation Agency, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 63(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 170(1) of the

règlements pris en vertu du paragraphe 63(1), un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines suivants :

(i) les domaines visés aux alinéas 5c) et d) à f),

(ii) le domaine de l'environnement bâti, dans la mesure où celui-ci est un aéronef, un train, un autobus, un bâtiment, un aérodrome ou une gare ferroviaire, routière ou maritime qui est réservé aux passagers,

(iii) le domaine visé à l'alinéa 5c.1) dans la mesure où celui-ci se rapporte aux domaines visés aux alinéas 5c) et d) à f) et au domaine de l'environnement bâti visé au sous-alinéa (ii);

b) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) de la *Loi sur les transports au Canada* qui s'appliquent à elle.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 63(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis à l'Office

(3) L'entité réglementée avise l'Office des transports du Canada, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlements pris en vertu du paragraphe 170(1)

Canada Transportation Act unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 63(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 63(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Principles

(9) The regulated entity must take into account the principles set out in section 6 when it prepares an accessibility plan or an updated version of its accessibility plan.

Feedback

Establishment of process

61 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

- (a)** the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and
- (b)** the barriers encountered by persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 63(1).

Notice to Agency

(3) The regulated entity must notify the Canadian Transportation Agency, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 63(1), of the publication of the description of every version of its process.

de la *Loi sur les transports au Canada* que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande.

Principes

(9) Pour la préparation de son plan sur l'accessibilité ou d'une version à jour de celui-ci, l'entité réglementée tient compte des principes énoncés à l'article 6.

Rétroaction

Établissement du processus

61 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- a)** la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;
- b)** les obstacles auxquels se sont heurtées les personnes qui font affaire avec l'entité réglementée.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 63(1).

Avis à l'Office

(3) L'entité réglementée avise l'Office des transports du Canada, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Progress Reports

Obligation

62 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 63(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Agency

(2) The regulated entity must notify the Canadian Transportation Agency, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 63(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 63(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 63(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Rapports d'étape

Obligation

62 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 63(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis à l'Office

(2) L'entité réglementée avise l'Office des transports du Canada, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande.

Regulations

Regulations

63 (1) The Canadian Transportation Agency may, with the approval of the Governor in Council given on the recommendation of the Minister of Transport, make regulations

- (a)** fixing or determining, for the purposes of subsection 60(1), a day in respect of a regulated entity;
- (b)** specifying the form in which accessibility plans required by subsections 60(1) and (2) are to be prepared and the manner in which they are to be published;
- (b.1)** respecting the feedback process required by subsection 61(1);
- (c)** specifying the form and manner in which descriptions of the feedback process required by subsection 61(1) are to be published;
- (d)** specifying the form in which progress reports required by subsection 62(1) are to be prepared and the time and manner in which they are to be published; and
- (e)** prescribing anything that is to be prescribed by any of subsections 60(2), (3), (7) and (8), 61(3) and 62(2), (6) and (7).

Obligation

(1.1) The Canadian Transportation Agency must make at least one regulation under subsection (1) within the period of two years that begins on the day on which this subsection comes into force.

Distinguishing – classes

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish among different classes of regulated entities.

Exemptions

Power to exempt

64 (1) The Canadian Transportation Agency, with the approval of the Minister of Transport, may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 60 to 62, on any terms that the Agency considers necessary. The order ceases to have effect on the earlier of the end of the period of three years that begins on the day on which the order is made and the end of any shorter period specified in the order.

Règlements

Règlements

63 (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil donnée sur la recommandation du ministre des Transports, l'Office des transports du Canada peut, par règlement :

- a)** fixer ou établir, pour l'application du paragraphe 60(1), une date relativement à une entité réglementée;
- b)** préciser la forme selon laquelle les plans sur l'accessibilité prévus par les paragraphes 60(1) et (2) doivent être préparés et les modalités selon lesquelles ils doivent être publiés;
- b.1)** régir le processus de rétroaction prévu par le paragraphe 61(1);
- c)** préciser les modalités selon lesquelles la description du processus de rétroaction prévue par le paragraphe 61(1) doit être publiée;
- d)** préciser la forme selon laquelle les rapports d'étape prévus par le paragraphe 62(1) doivent être préparés ainsi que les délais et les modalités selon lesquels ils doivent être publiés;
- e)** prendre toute mesure d'ordre réglementaire visée à l'un des paragraphes 60(2), (3), (7) et (8), 61(3) et 62(2), (6) et (7).

Obligation

(1.1) Au plus tard au deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, l'Office des transports du Canada est tenu de prendre au moins un règlement au titre du paragraphe (1).

Traitement différent : catégories

(2) Les règlements pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories d'entités réglementées.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

64 (1) L'Office des transports du Canada peut, avec l'approbation du ministre des Transports, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 60 à 62. L'arrêté cesse d'avoir effet à la date d'expiration de la période de trois ans commençant à la date de sa prise ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de toute période fixée dans celui-ci.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette* and the reasons for the making of the order must be made available to the public.

Accessibility Plans – Regulations Under This Act

Initial accessibility plan

65 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 117(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in

(i) the areas referred to in paragraphs 5(a) and (g),

(ii) the built environment, other than passenger aircraft, passenger trains, passenger buses, passenger vessels, aerodrome passenger terminals, railway passenger stations, bus passenger stations or marine passenger terminals, and

(iii) the area referred to in paragraph 5(c.1) as it relates to the areas referred to in paragraphs 5(a) and (g) and to the built environment referred to in subparagraph (ii); and

(b) the provisions of regulations made under subsection 117(1) that apply to it.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada* et les motifs de sa prise sont rendus publics.

Plans sur l'accessibilité – Règlements pris sous le régime de la présente loi

Plan initial

65 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) s'appliquant à son égard, l'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines suivants :

(i) les domaines visés aux alinéas 5a) et g),

(ii) le domaine de l'environnement bâti, dans la mesure où celui-ci n'est pas un aéronef, un train, un autobus, un bâtiment, un aérodrome ou une gare ferroviaire, routière ou maritime qui est réservé aux passagers,

(iii) le domaine visé à l'alinéa 5c.1) dans la mesure où celui-ci se rapporte aux domaines visés aux alinéas 5a) et g) et au domaine de l'environnement bâti visé au sous-alinéa (ii);

b) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'appliquent à elle.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 117(1) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Principles

(9) The regulated entity must take into account the principles set out in section 6 when it prepares an accessibility plan or an updated version of its accessibility plan.

Feedback

Establishment of process

66 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée rend accessible à la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande.

Principes

(9) Pour la préparation de son plan sur l'accessibilité ou d'une version à jour de celui-ci, l'entité réglementée tient compte des principes énoncés à l'article 6.

Rétroaction

Établissement du processus

66 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- (a)** the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and
- (b)** the barriers encountered by the regulated entity's employees and by other persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 117(1).

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

67 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Accessibility Commissioner

(2) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1),

a) la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;

b) les obstacles auxquels se sont heurtés ses employés et les autres personnes qui font affaire avec elle.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

67 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(2) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport

make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande.

Exemptions

Exemptions

Power to exempt

Pouvoir d'exempter

68 (1) The Minister may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 65 to 67, on any terms that the Minister considers necessary. The order ceases to have effect on the earlier of the end of the period of three years that begins on the day on which the order is made and the end of any shorter period specified in the order.

68 (1) Le ministre peut, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée, ou catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 65 à 67. L'arrêté cesse d'avoir effet à la date d'expiration de la période de trois ans commençant à la date de sa prise ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de toute période fixée dans celui-ci.

Copy to Accessibility Commissioner

Copie des arrêtés

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1).

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application of *Statutory Instruments Act*

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette* and the reasons for the making of the order must be made available to the public.

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada* et les motifs de sa prise sont rendus publics.

Other Regulated Entities

Autres entités réglementées

Accessibility Plans – Regulations Under This Act

Plans sur l'accessibilité – Règlements pris sous le régime de la présente loi

Initial accessibility plan

Plan initial

69 (1) A regulated entity – other than a regulated entity referred to in any of subsections 42(1), 51(1) and 60(1) – must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 117(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an accessibility plan respecting

Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) s'appliquant à son égard, toute entité réglementée – à l'exception de celle visée aux paragraphes 42(1), 51(1) ou 60(1) – prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un plan sur l'accessibilité concernant :

- (a)** its policies, programs and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(a) to (g); and
- (b)** the provisions of regulations made under subsection 117(1) that apply to it.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 117(1) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1)

- a)** ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a) à g);
- b)** les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'appliquent à elle.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée rend accessible à la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du

and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Principles

(9) The regulated entity must take into account the principles set out in section 6 when it prepares an accessibility plan or an updated version of its accessibility plan.

Feedback

Establishment of process

70 (1) A regulated entity — other than a regulated entity referred to in any of subsections 42(1), 51(1) and 60(1) — must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

- (a)** the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and
- (b)** the barriers encountered by the regulated entity's employees and by other persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 117(1).

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

71 (1) A regulated entity — other than a regulated entity referred to in any of subsections 42(1), 51(1) and 60(1) — must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Accessibility Commissioner

(2) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of its progress report.

paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande.

Principes

(9) Pour la préparation de son plan sur l'accessibilité ou d'une version à jour de celui-ci, l'entité réglementée tient compte des principes énoncés à l'article 6.

Rétroaction

Établissement du processus

70 (1) L'entité réglementée — à l'exception de celle visée aux paragraphes 42(1), 51(1) ou 60(1) — établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- a)** la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;
- b)** les obstacles auxquels se sont heurtés ses employés et les autres personnes qui font affaire avec elle.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

71 (1) L'entité réglementée — à l'exception de celle visée aux paragraphes 42(1), 51(1) ou 60(1) — prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(2) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de son rapport d'étape.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Exemptions

Power to exempt

72 (1) The Minister may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 69 to 71, on any terms that the Minister considers necessary. The order ceases to have effect on the earlier of the end of the period of three years that begins on the day on which the order is made and the end of any shorter period specified in the order.

Copy to Accessibility Commissioner

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1).

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

72 (1) Le ministre peut, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée, ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 69 à 71. L'arrêté cesse d'avoir effet à la date d'expiration de la période de trois ans commençant à la date de sa prise ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de toute période fixée dans celui-ci.

Copie des arrêtés

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une

entity, but the order must be published in the *Canada Gazette* and the reasons for the making of the order must be made available to the public.

entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada* et les motifs de sa prise sont rendus publics.

PART 5

Administration and Enforcement

Inspections

Power to enter

73 (1) Subject to subsection (7), the Accessibility Commissioner may, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with any of sections 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71 or any provision of regulations made under subsection 117(1), enter any place, including a conveyance, in which he or she has reasonable grounds to believe there is any record, report, electronic data or other document, or any information or thing, relevant to that purpose.

PARTIE 5

Exécution et contrôle d'application

Inspections

Pouvoir d'entrer

73 (1) Sous réserve du paragraphe (7), le commissaire à l'accessibilité peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de l'un ou l'autre des articles 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71 ou des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), entrer dans tout lieu — y compris un moyen de transport — s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des registres, rapports, données électroniques et autres documents, renseignements ou objets liés à cette fin.

Autres pouvoirs

(2) The Accessibility Commissioner may, for that purpose,

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut, à cette même fin :

- (a)** open and examine any receptacle or package found in the place;
- (b)** examine anything found in the place;
- (c)** examine any record, report, electronic data or other document that is found in the place and make copies of it or take extracts from it;
- (d)** use or cause to be used any computer system at the place to examine any electronic data referred to in paragraph (c);
- (e)** reproduce any document from any electronic data referred to in paragraph (c), or cause it to be reproduced, in the form of a printout or other output;
- (f)** take the record, report or other document referred to in paragraph (c) or the printout or other output referred to in paragraph (e) for examination or copying;
- (g)** use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any document;
- (h)** take photographs and make recordings and sketches;

a) ouvrir et examiner tout emballage ou autre contenu trouvé dans le lieu;

b) examiner toute chose trouvée dans le lieu;

c) examiner les registres, rapports, données électroniques et autres documents trouvés dans le lieu et les reproduire en tout ou en partie;

d) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour examen des données électroniques visées à l'alinéa c), tout système informatique se trouvant dans le lieu;

e) reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans les données électroniques visées à l'alinéa c);

f) emporter, pour examen ou reproduction, les registres, rapports et autres documents visés à l'alinéa c), de même que tout document tiré des données électroniques conformément à l'alinéa e);

g) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour reproduction de documents, tout appareil de reproduction se trouvant dans le lieu;

- (i)** order the owner or person having possession of anything to which any provision of regulations made under subsection 117(1) applies that is found in that place to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;
- (j)** order the owner or person having possession of any conveyance that is found in the place to stop the conveyance, to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;
- (k)** order any person in that place to establish their identity to the Accessibility Commissioner's satisfaction, or to the satisfaction of the Accessibility Commissioner's delegate, as the case may be; and
- (l)** order a person in that place to start any activity that is necessary for the purpose of the inspection or to stop any activity that impedes the inspection.

Means of telecommunication

(3) For the purposes of subsection (1), the Accessibility Commissioner is considered to have entered a place when accessing it remotely by a means of telecommunication.

Limitation — place not accessible to the public

(4) The Accessibility Commissioner who, by a means of telecommunication, accesses remotely a place that is not accessible to the public must do so with the knowledge of the owner or person in charge of the place and must be remotely in the place for no longer than the period necessary for the purpose referred to in subsection (1).

Accompanying individual

(5) The Accessibility Commissioner may be accompanied by any other individual the Accessibility Commissioner believes is necessary to help him or her exercise his or her powers or perform his or her duties or functions under this section.

Entering private property

(6) The Accessibility Commissioner and any individual accompanying him or her may enter and pass through private property, other than a dwelling-house on that property, in order to gain entry to a place referred to in subsection (1). For greater certainty, they are not liable for doing so.

- h)** prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;
- i)** ordonner au propriétaire de toute chose visée par les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) et se trouvant dans le lieu, ou à la personne qui en a la possession, de la déplacer ou, aussi longtemps que nécessaire, de ne pas la déplacer ou d'en limiter le déplacement;
- j)** ordonner au propriétaire de tout moyen de transport se trouvant dans le lieu, ou à la personne qui en a la possession, d'arrêter le moyen de transport, de le déplacer ou, aussi longtemps que nécessaire, de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement;
- k)** ordonner à quiconque se trouvant dans le lieu d'établir son identité, à la satisfaction du commissaire à l'accessibilité ou de son délégué;
- l)** ordonner à quiconque se trouvant dans le lieu de reprendre l'exercice d'une activité nécessaire à l'inspection ou de cesser celle qui l'entrave.

Moyens de télécommunication

(3) Pour l'application du paragraphe (1), est considéré comme être une entrée dans un lieu, le fait d'y accéder à distance par un moyen de télécommunication.

Limite : lieu non accessible au public

(4) Le commissaire à l'accessibilité qui, par un moyen de télécommunication, accède à distance à un lieu non accessible au public est tenu de veiller à ce que le propriétaire ou le responsable du lieu en ait connaissance et de limiter la durée de sa présence à distance à ce qui est nécessaire à toute fin prévue au paragraphe (1).

Individus accompagnant le commissaire à l'accessibilité

(5) Le commissaire à l'accessibilité peut être accompagné des individus qu'il estime nécessaires pour l'aider dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article.

Droit de passage sur une propriété privée

(6) Le commissaire à l'accessibilité et tout individu l'accompagnant peuvent, afin d'accéder au lieu visé au paragraphe (1), pénétrer dans une propriété privée — à l'exclusion de toute maison d'habitation — et y circuler. Il est entendu que ces personnes ne peuvent encourir de poursuite à cet égard.

Consent required to enter dwelling-house

(7) In the case of a dwelling-house, the Accessibility Commissioner may enter it only with the consent of an occupant.

Assistance

(8) The owner or other person in charge of a place entered by the Accessibility Commissioner or his or her delegate under subsection (1) and every individual found in the place must give the Accessibility Commissioner or the delegate, as the case may be, all reasonable assistance in the individual's power and provide the Accessibility Commissioner or delegate with any information that the Accessibility Commissioner or delegate may reasonably require.

Production Order

Power to order production

74 (1) The Accessibility Commissioner may, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with any of sections 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71 or any provision of regulations made under subsection 117(1), make an order requiring a regulated entity to produce, at the time and place specified in the order, for examination or copying, any record, report, electronic data or other document that the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe contains information that is relevant to that purpose.

Copies

(2) The Accessibility Commissioner may

(a) make copies or take extracts from the record, report, electronic data or other document produced under an order made under subsection (1); and

(b) reproduce any document from such electronic data, or cause it to be reproduced, in the form of a print-out or other output.

Compliance Order

Power to order termination of contravention

75 (1) If the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe that a regulated entity is contravening or has contravened any of sections 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71 or any provision of regulations made under subsection 117(1), he or she may make a compliance order requiring the regulated entity to terminate the contravention within the time specified in the order or to take any step specified in the order, within the time

Consentement : maison d'habitation

(7) Dans le cas d'une maison d'habitation, le commissaire à l'accessibilité ne peut entrer dans le lieu qu'avec le consentement de l'un de ses occupants.

Assistance

(8) Le propriétaire ou le responsable du lieu, ainsi que tout individu qui s'y trouve, sont tenus de prêter au commissaire à l'accessibilité ou à son délégué toute l'assistance raisonnable et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.

Ordre de communication

Pouvoir d'ordonner la communication

74 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de l'un ou l'autre des articles 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71 ou des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), ordonner, aux fins d'examen ou de reproduction, à une entité réglementée de lui communiquer, dans le délai et selon les modalités de lieu précisés dans l'ordre, les registres, rapports, données électroniques ou autres documents dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements utiles à cette fin.

Données

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut :

a) reproduire, en tout ou en partie, un registre, un rapport, des données électroniques ou tout autre document communiqué au titre du paragraphe (1);

b) reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans ces données.

Ordre de conformité

Pouvoir d'ordonner : cessation de la contravention

75 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une entité réglementée contrevent ou a contrevenu à l'un des articles 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71 ou à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), le commissaire à l'accessibilité peut lui ordonner de mettre fin à la contravention dans le délai précisé dans l'ordre ou de prendre, dans le délai précisé dans l'ordre,

specified in the order, to ensure that the contravention does not continue or reoccur.

Copy

(2) The Accessibility Commissioner must cause the regulated entity to be served with a copy of the order.

Request for review

76 (1) Subject to any other provision of this section, an order that is made under section 75 must be reviewed by the Accessibility Commissioner on the written request of the regulated entity to which the order is addressed.

Contents and time for making request

(2) The request must be made within the time and in the manner specified in the order and state the grounds for review and set out the evidence that supports those grounds.

Order in effect

(3) An order made under section 75 continues to apply during a review unless the Accessibility Commissioner decides otherwise.

Decision on completion of review

(4) On completion of a review, the Accessibility Commissioner must confirm, amend, revoke or cancel the order.

Notice of decision

(5) The Accessibility Commissioner must cause the regulated entity to be served with a notice setting out the Accessibility Commissioner's decision under subsection (4) and the reasons for it.

Administrative Monetary Penalties

Commission — regulated entity

77 (1) Every regulated entity that contravenes any of the following commits a violation and is liable to a warning or to a penalty fixed in accordance with regulations made under subsection 91(1):

(a) any of subsections 47(1) to (4) and (7), 48(1) to (3), 49(1) to (3) and (6), 56(1) to (4) and (7), 57(1) to (3), 58(1) to (3) and (6), 65(1) to (4) and (7), 66(1) to (3), 67(1) to (3) and (6), 69(1) to (4) and (7), 70(1) to (3), 71(1) to (3) and (6) and 73(8) and sections 124 to 126;

(b) an order made under section 74;

(c) an order made under subsection 75(1) or amended under subsection 76(4); and

toute mesure qu'il précise pour empêcher la continuation de la contravention ou sa répétition.

Copie de l'ordre

(2) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée une copie de l'ordre.

Demande de révision

76 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'ordre donné en vertu de l'article 75 est révisé par le commissaire à l'accessibilité sur demande écrite de l'entité réglementée à qui l'ordre a été donné.

Contenu de la demande, délai et modalités

(2) La demande est motivée, énonce les éléments de preuve à son appui ainsi que la décision demandée et est présentée dans le délai et selon les modalités précisées dans l'ordre.

Absence de suspension

(3) À moins que le commissaire à l'accessibilité n'en décide autrement, la révision n'a pas pour effet de suspendre l'application d'un ordre pris en vertu de l'article 75.

Issue de la révision

(4) Au terme de la révision, le commissaire à l'accessibilité confirme, modifie, révoque ou annule l'ordre.

Avis de la décision

(5) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée un avis motivé de la décision prise au titre du paragraphe (4).

Sanctions administratives pécuniaires

Violation : entité réglementée

77 (1) Commet une violation pour laquelle elle s'expose à l'avertissement ou à la sanction établie par règlement pris en vertu du paragraphe 91(1), l'entité réglementée qui contrevient :

a) à l'un des paragraphes 47(1) à (4) et (7), 48(1) à (3), 49(1) à (3) et (6), 56(1) à (4) et (7), 57(1) à (3), 58(1) à (3) et (6), 65(1) à (4) et (7), 66(1) à (3), 67(1) à (3) et (6), 69(1) à (4) et (7), 70(1) à (3), 71(1) à (3) et (6) et 73(8) ou des articles 124 à 126;

b) à un ordre donné en vertu de l'article 74;

c) à un ordre donné en vertu du paragraphe 75(1) ou modifié au titre du paragraphe 76(4);

(d) a provision of regulations made under subsection 117(1).

Commission – person

(2) Every person that contravenes an order made under any of paragraphs 73(2)(i) to (l) or contravenes subsection 73(8) or section 124 or 125 commits a violation and is liable to a warning or to a penalty fixed in accordance with regulations made under subsection 91(1).

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to a *specified person* as defined in subsection 140(11).

Purpose of penalty

78 The purpose of a penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Issuance of notice of violation

79 (1) If the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe that a regulated entity or person has committed a violation, the Accessibility Commissioner may issue, and must cause to be served on the regulated entity or person, a notice of violation that names the regulated entity or person, identifies the violation and

(a) contains a warning; or

(b) sets out

(i) the penalty for the violation that the regulated entity or person is liable to pay,

(ii) the particulars concerning the time and manner of payment of the penalty, and

(iii) the lesser amount that may be paid in complete satisfaction of the penalty if paid within the time and manner specified in the notice.

Summary of rights and obligations

(2) The notice of violation must also summarize, in plain language, the rights and obligations of the regulated entity or person under this Part, including their right referred to in subsection 80(1), or their rights referred to in subsection 81(2), and the procedure for exercising that right, or those rights, as the case may be.

Warning – right to request review

80 (1) A regulated entity or person that is served with a notice of violation that sets out a warning may, within the time and in the manner specified in the notice, request a

d) à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Violation : personne

(2) Commet une violation pour laquelle elle s'expose à l'avertissement ou à la sanction établie par règlement pris en vertu du paragraphe 91(1), la personne qui contrevient à un ordre donné en vertu de l'un des alinéas 73(2)i à l), au paragraphe 73(8) ou aux articles 124 ou 125.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux *personnes déterminées* au sens du paragraphe 140(11).

But de la sanction

78 L'imposition de la sanction vise non pas à punir mais à favoriser le respect de la présente loi.

Verbalisation

79 (1) Si le commissaire à l'accessibilité a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise par une entité réglementée ou une personne, il peut dresser un procès-verbal qu'il lui fait signifier. Le procès-verbal mentionne, outre le nom de l'entité réglementée ou de la personne et les faits reprochés :

a) soit un avertissement;

b) soit tous les éléments suivants :

(i) le montant de la sanction à payer,

(ii) le délai et les modalités de paiement,

(iii) le montant inférieur à la sanction dont le paiement, dans le délai et selon les modalités précisées dans le procès-verbal, vaut règlement.

Sommaire des droits et obligations

(2) Figure aussi au procès-verbal, en langage clair, un sommaire des droits et obligations de l'entité réglementée ou de la personne prévus par la présente partie, notamment le droit visé au paragraphe 80(1) ou ceux visés au paragraphe 81(2) et la procédure pour les exercer.

Avertissement : demande de révision des faits reprochés

80 (1) L'entité réglementée ou la personne à qui a été signifié un procès-verbal qui contient un avertissement

review of the acts or omissions that constitute the violation.

Warning – right not exercised

(2) If a regulated entity or person that is served with a notice of violation that contains a warning does not exercise the right referred to in subsection (1) within the time and in the manner specified in the notice, they are deemed to have committed the violation identified in the notice of violation.

Notices with penalty – payment

81 (1) If a notice of violation sets out a penalty and the regulated entity or person named in the notice pays, within the time and in the manner specified in the notice, the amount of the penalty or the lesser amount set out in the notice,

- (a)** they are deemed to have committed the violation in respect of which the amount is paid;
- (b)** the Accessibility Commissioner must accept that amount in complete satisfaction of the penalty; and
- (c)** the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty set out in a notice of violation or the lesser amount that may be paid in lieu of the penalty, the regulated entity or person named in the notice may, within the time and in the manner specified in the notice,

- (a)** request to enter into a compliance agreement with the Accessibility Commissioner for the purpose of ensuring their compliance with the provisions of this Act or of regulations made under subsection 117(1), or the order, to which the violation relates; or
- (b)** request a review of the acts or omissions that constitute the violation or of the amount of the penalty.

Deeming

(3) If a regulated entity or person that is served with a notice of violation does not exercise any right referred to in subsection (2) within the time and in the manner specified in the notice, they are deemed to have committed the violation identified in the notice.

Entering into compliance agreements

82 (1) After considering a request made under paragraph 81(2)(a), the Accessibility Commissioner may enter into a compliance agreement, as described in that

peut, dans le délai et selon les modalités précisés dans celui-ci, demander la révision des faits reprochés.

Avertissement : aucune demande en révision

(2) Le défaut de l'entité réglementée ou de la personne à qui a été signifié un procès-verbal qui contient un avertissement d'exercer, dans le délai et selon les modalités précisés dans celui-ci, le droit visé au paragraphe (1) vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Procès-verbal prévoyant une sanction : paiement

81 (1) Si le procès-verbal prévoit une sanction et que l'entité réglementée ou la personne qui y est nommée paie, dans le délai et selon les modalités qui y sont mentionnés, le montant de celle-ci ou le montant inférieur prévu au procès-verbal, le paiement, que le commissaire à l'accessibilité accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Option

(2) À défaut d'effectuer le paiement, l'entité réglementée ou la personne peut, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal :

- a)** soit demander au commissaire à l'accessibilité de conclure une transaction en vue de la bonne observation des dispositions de la présente loi ou des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) ou de l'ordre visés par la violation;
- b)** soit demander la révision des faits reprochés ou du montant de la sanction.

Présomption

(3) Le défaut de l'entité réglementée ou de la personne à qui a été signifié un procès-verbal qui contient le montant de la sanction d'exercer l'option visée au paragraphe (2) dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Conclusion d'une transaction

82 (1) Sur demande de l'entité réglementée ou de la personne faite au titre de l'alinéa 81(2)a), le commissaire à l'accessibilité peut conclure avec l'entité réglementée ou

paragraph, with the regulated entity or person making the request on any terms that the Accessibility Commissioner considers appropriate. The terms may

- (a)** include a provision for the deposit of reasonable security, in a form and amount satisfactory to the Accessibility Commissioner, as a guarantee that the regulated entity or person will comply with the compliance agreement; and
- (b)** provide for the reduction, in whole or in part, of the penalty for the violation.

Deeming

(2) A regulated entity or person that enters into a compliance agreement is, on doing so, deemed to have committed the violation in respect of which the compliance agreement was entered into.

Notice of compliance

(3) If the Accessibility Commissioner is satisfied that a regulated entity or person that has entered into a compliance agreement has complied with it, the Accessibility Commissioner must cause the regulated entity or person to be served with a notice of compliance, and once it is served,

- (a)** the proceedings commenced in respect of the violation are ended; and
- (b)** any security given under the compliance agreement must be returned to them.

Notice of default

(4) If the Accessibility Commissioner is of the opinion that a regulated entity or person that has entered into a compliance agreement has not complied with it, the Accessibility Commissioner must cause the regulated entity or person to be served with a notice of default informing them of one of the following:

- (a)** that instead of being liable to pay the amount of the penalty set out in the notice of violation in respect of which the compliance agreement was entered into, they are liable to pay, within the time and in the manner set out in the notice of default, and without taking account of the limit set out in subsection 91(2), an amount that is twice the amount of that penalty;
- (b)** that the security, if any, given under the compliance agreement will be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

la personne une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une sûreté raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la sanction.

Présomption

(2) La conclusion de la transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Avis d'exécution

(3) S'il est convaincu que la transaction est exécutée, le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée ou à la personne un avis à cet effet. Sur signification de l'avis :

- a)** il est mis fin à la procédure en violation;
- b)** la sûreté est remise à l'entité réglementée ou à la personne.

Avis de défaut d'exécution

(4) S'il est d'avis que la transaction est inexécutée, le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée ou à la personne un avis de défaut qui l'informe :

- a)** soit qu'elle est tenue, dans le délai et selon les modalités qui y sont mentionnés, de payer, au lieu du montant de la sanction imposée initialement et sans qu'il soit tenu compte du montant maximal établi au paragraphe 91(2), le double de ce montant;
- b)** soit qu'il y aura confiscation de la sûreté au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effect of service of notice of default — payment

(5) If served with a notice of default under paragraph (4)(a), the regulated entity or person may not deduct from the amount set out in the notice of default any amount they spent under the compliance agreement and they are liable to pay the amount set out in the notice of default within the time and in the manner specified in the notice of default.

Effect of service of notice of default — forfeiture

(6) If served with a notice of default under paragraph (4)(b), the security is forfeited to Her Majesty in right of Canada and the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Effect of payment

(7) If the regulated entity or person pays the amount set out in the notice of default within the time and in the manner specified in the notice of default, the Accessibility Commissioner must accept the amount in complete satisfaction of the amount owing in respect of the violation and the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Refusal to enter into compliance agreement

83 (1) If the Accessibility Commissioner refuses to enter into a compliance agreement requested under paragraph 81(2)(a), the regulated entity or person that made the request is liable to pay, within the time and in the manner specified in the notice of violation, the amount of the penalty set out in the notice of violation.

Effect of payment

(2) If the regulated entity or person pays the amount set out in the notice of violation within the time and in the manner specified in the notice of violation,

(a) they are deemed to have committed the violation in respect of which the amount is paid;

(b) the Accessibility Commissioner must accept the amount in complete satisfaction of the penalty in respect of the violation; and

(c) the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Deeming

(3) If the regulated entity or person does not pay the amount set out in the notice of violation within the time and in the manner specified in the notice of violation, they are deemed to have committed the violation identified in the notice of violation.

Effet de la signification de l'avis : paiement

(5) Sur signification d'un avis de défaut en application de l'alinéa (4)a), l'entité réglementée ou la personne perd tout droit de déduire de la somme due les sommes exposées dans le cadre de la transaction et, aux termes de cet avis, est tenue de payer la somme qui y est prévue dans le délai et selon les modalités qui y sont mentionnés.

Effet de la signification de l'avis : confiscation

(6) Sur signification d'un avis de défaut en application de l'alinéa (4)b), la confiscation de la sûreté s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada, ce qui met fin à la procédure.

Effet du paiement

(7) Le paiement de la somme qui est prévue dans l'avis de défaut, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans celui-ci, que le commissaire à l'accessibilité accepte en règlement, met fin à la procédure.

Refus de transiger

83 (1) Si le commissaire à l'accessibilité refuse de transiger à la suite d'une demande faite au titre de l'alinéa 81(2)a), l'entité réglementée ou la personne est tenue, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal, de payer le montant de la sanction imposée initialement.

Paiement

(2) Le paiement du montant de la sanction imposée initialement, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal, que le commissaire à l'accessibilité accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Présomption

(3) Le défaut par l'entité réglementée ou la personne de payer le montant de la sanction imposée initialement, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Review — with respect to facts

84 (1) On completion of a review requested under subsection 80(1), or under paragraph 81(2)(b) with respect to the acts or omissions that constitute the violation, the Accessibility Commissioner must determine, on a balance of probabilities, whether the regulated entity or person that requested the review committed the violation.

Violation not committed — effect

(2) If the Accessibility Commissioner determines under subsection (1) that the regulated entity or person did not commit the violation, the proceedings commenced in respect of it are ended.

Violation committed — penalty

(3) If the Accessibility Commissioner determines that the regulated entity or person committed the violation, and a penalty was set out in the notice of violation, the Accessibility Commissioner must determine whether the amount of the penalty was fixed in accordance with regulations made under subsection 91(1) and

(a) if the Accessibility Commissioner determines that it was correctly fixed, he or she must confirm the amount of the penalty; and

(b) if the Accessibility Commissioner determines that it was not correctly fixed, he or she must correct the amount.

Notice of decision

(4) The Accessibility Commissioner must cause the regulated entity or person to be served with a notice that sets out the Accessibility Commissioner's decision under this section and the reasons for it and, if the amount of the penalty was confirmed or corrected by the Accessibility Commissioner, the time and manner in which that amount is to be paid.

Payment

(5) The regulated entity or person is liable to pay, within the time and in the manner specified in the notice, the amount of the penalty confirmed or corrected by the Accessibility Commissioner.

Effect of payment

(6) If a regulated entity or person pays the amount referred to in subsection (5), the Accessibility Commissioner must accept the amount in complete satisfaction of the penalty in respect of the violation and the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Révision des faits reprochés

84 (1) Au terme de la révision demandée au titre du paragraphe 80(1) ou, relativement aux faits reprochés, au titre de l'alinéa 81(2)b), le commissaire à l'accessibilité décide, selon la prépondérance des probabilités, si l'entité réglementée ou la personne est responsable de la violation.

Effet de la non-responsabilité

(2) La décision du commissaire à l'accessibilité prise au titre du paragraphe (1) portant que l'entité réglementée ou la personne n'est pas responsable de la violation met fin à la procédure.

Effet de la responsabilité

(3) Si le commissaire à l'accessibilité décide que l'entité réglementée ou la personne est responsable de la violation et que le procès-verbal en cause mentionne une sanction, il vérifie si le montant de la sanction a été établi en conformité avec les règlements pris en vertu du paragraphe 91(1) :

a) si tel est le cas, il confirme le montant de la sanction;

b) si ce n'est pas le cas, il y substitue le montant qu'il estime conforme.

Avis de la décision

(4) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée ou à la personne un avis motivé de la décision prise au titre du présent article indiquant, le cas échéant, le délai et les modalités selon lesquels l'entité réglementée ou la personne est tenue de payer le montant confirmé ou substitué.

Obligation de payer

(5) L'entité réglementée ou la personne est tenue, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans l'avis de la décision, de payer le montant confirmé ou substitué précisé dans l'avis.

Paiement

(6) Le paiement en application du paragraphe (5) de la somme prévue dans la décision, que le commissaire à l'accessibilité accepte en règlement, met fin à la procédure.

Certain defences not available

85 (1) A regulated entity or person named in a notice of violation does not have a defence by reason that they

- (a) exercised due diligence to prevent the violation; or
- (b) reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate them.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse if the act or omission to which the violation relates could have been the subject of a charge for an offence under this Act but for section 127 applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

Party to violation

86 If a regulated entity commits a violation, any of the following persons that directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation is a party to and liable for the violation whether or not the regulated entity is proceeded against under this Act:

- (a) an officer, director, agent or mandatary of the regulated entity;
- (b) a senior official of the regulated entity; or
- (c) any other person authorized to exercise managerial or supervisory functions on behalf of the regulated entity.

Employees or agents or mandatories

87 A regulated entity is liable for a violation that is committed by any of their employees or agents or mandatories acting in the course of their employment or the scope of their authority as agent or mandatary, whether or not the employee or agent or mandatary that actually committed the violation is identified.

Continuing violation

88 A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day on which it is committed or continued.

Evidence

89 In any proceeding in respect of a violation, a notice of violation purporting to be issued under this Act is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the individual purporting to have signed the notice of violation.

Exclusion de certains moyens de défense

85 (1) L'entité réglementée ou la personne mentionnée dans le procès-verbal ne peut invoquer en défense le fait qu'elle a pris les précautions voulues pour empêcher la violation ou qu'elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, une fois avérés, l'exonéreraient.

Principes de la common law

(2) S'appliquent à l'égard d'une violation dans la mesure où ils sont compatibles avec la présente loi, les règles et principes de la common law qui auraient fait d'une circonstance une justification ou une excuse si l'acte ou l'omission qui constitue la violation avait pu faire l'objet d'une poursuite pour infraction à la présente loi n'eut été l'article 127.

Coauteurs de la violation

86 En cas de commission d'une violation par une entité réglementée, les personnes mentionnées ci-après qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérées comme des coauteurs de la violation que l'entité réglementée fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi :

- a) les dirigeants, administrateurs, cadres ou mandataires de l'entité réglementée;
- b) les cadres supérieurs de celle-ci;
- c) toute autre personne exerçant des fonctions de gestion ou de surveillance pour le compte de celle-ci.

Employé ou mandataire

87 L'entité réglementée est responsable de la violation commise, dans le cadre de son emploi ou de son mandat, par un employé ou un mandataire, que l'auteur de la violation soit ou non connu.

Violation continue

88 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

Admissibilité du procès-verbal de violation

89 Dans les procédures en violation, le procès-verbal censé délivré en application de la présente loi est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

Limitation period or prescription

90 No proceedings in respect of a violation may be commenced after the expiry of two years after the day on which the subject matter of the proceedings arose.

Regulations

91 (1) The Governor in Council may make regulations

- (a)** classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation;
- (b)** fixing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;
- (c)** establishing criteria to be considered in determining the amount of the penalty if a range of penalties is established;
- (d)** respecting the determination of a lesser amount for the purposes of subparagraph 79(1)(b)(iii) and the time and manner in which it is to be paid;
- (e)** respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which a penalty for a violation may be reduced under the terms of a compliance agreement entered into under subsection 82(1);
- (f)** respecting the circumstances under which reviews under section 84 are to be oral or in writing; and
- (g)** specifying information for the purposes of section 93.

Paragraph (1)(b)

(2) The maximum penalty in respect of a violation that may be fixed under regulations made under paragraph (1)(b) is \$250,000.

Powers regarding notices of violation

92 The Accessibility Commissioner may establish the form of notices of violation and establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

Publication

93 The Accessibility Commissioner may make public

- (a)** the name of a regulated entity or person that is determined under section 84, or that is deemed by this Act, to have committed a violation;
- (b)** the nature of the violation;
- (c)** the amount of the penalty imposed, if any; and

Prescription

90 Les procédures en violation se prescrivent par deux ans à compter de la date du fait en cause.

Règlements

91 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** qualifier les violations, selon le cas, de mineures, de graves ou de très graves;
- b)** établir le montant de la sanction — ou établir un barème de sanctions — applicable à chaque violation;
- c)** établir les critères applicables à la détermination du montant de la sanction, lorsqu'un barème de sanctions est établi;
- d)** régir la détermination d'un montant inférieur pour l'application du sous-alinéa 79(1)b)(iii) ainsi que le délai et les modalités de paiement de celui-ci;
- e)** prévoir, pour les transactions conclues au titre du paragraphe 82(1), les critères pour la réduction du montant des sanctions ainsi que les modalités et circonstances de cette opération;
- f)** prévoir les cas dans lesquels les révisions visées à l'article 84 doivent procéder par écrit ou verbalement;
- g)** préciser des renseignements pour l'application de l'article 93.

Alinéa (1)b)

(2) Le montant maximal de la sanction qui peut être établi par règlement pris en vertu de l'alinéa (1)b) pour une violation est de deux cent cinquante mille dollars.

Pouvoir à l'égard des procès-verbaux

92 Le commissaire à l'accessibilité peut établir la forme des procès-verbaux et le sommaire caractérisant les violations dans ceux-ci.

Publication

93 Le commissaire à l'accessibilité peut publier :

- a)** le nom de toute entité réglementée ou de toute personne dont la responsabilité à l'égard d'une violation est réputée ou a été décidée en vertu de l'article 84;
- b)** la nature de la violation;
- c)** le montant de la sanction imposée;

(d) any other information specified in regulations made under subsection 91(1).

PART 6

Remedies

Filing of Complaint

Right to file complaint

94 (1) Any individual that has suffered physical or psychological harm, property damage or economic loss as the result of — or that has otherwise been adversely affected by — a contravention by a regulated entity of any provision of regulations made under subsection 117(1) may file with the Accessibility Commissioner a complaint that is in a form acceptable to the Accessibility Commissioner.

Exception — *Federal Public Sector Labour Relations Act* — employee

(2) An *employee*, as defined in subsection 2(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, is not entitled to file a complaint in respect of a contravention of any provision of regulations made under subsection 117(1) if he or she is entitled to present an individual grievance in respect of that contravention under section 208 of that Act, determined without taking into account subsection 208(2) of that Act and the definition of *employee* in subsection 206(1) of that Act.

Exception — *Federal Public Sector Labour Relations Act* — RCMP member

(3) An *employee*, as defined in subsection 2(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, that is an RCMP member is not entitled to file a complaint in respect of a contravention of any provision of regulations made under subsection 117(1) if he or she is entitled to present an individual grievance in respect of that contravention under section 238.24 of that Act, determined without taking into account subsection 208(2) of that Act.

Exception — *Public Service Employment Act*

(4) An individual is not entitled to file a complaint in respect of a contravention of any provision of regulations made under subsection 117(1) if he or she is entitled to make a complaint in respect of that contravention under section 65 or 77 of the *Public Service Employment Act*.

d) tout autre renseignement précisé par règlement pris en vertu du paragraphe 91(1).

PARTIE 6

Recours

Dépôt des plaintes

Droit de déposer une plainte

94 (1) Tout individu ayant subi des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques — ou ayant été autrement lésé — par suite d'une contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), commise par une entité réglementée, peut déposer une plainte devant le commissaire à l'accessibilité en la forme qui est acceptable pour celui-ci.

Exception : *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* — fonctionnaire

(2) Le *fonctionnaire*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, ne peut déposer une plainte relative à la contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il a le droit de présenter un grief individuel au titre de l'article 208 de cette loi à l'égard de cette contravention, compte non tenu du paragraphe 208(2) de cette loi et de la définition de *fonctionnaire* au paragraphe 206(1) de la même loi.

Exception : *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* — membre de la GRC

(3) Le *fonctionnaire*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, qui est un membre de la GRC ne peut déposer une plainte relative à la contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il a le droit de présenter un grief individuel au titre de l'article 238.24 de cette loi à l'égard de cette contravention, compte non tenu du paragraphe 208(2) de la même loi.

Exception : *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*

(4) Un individu ne peut déposer une plainte relative à la contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il a le droit de présenter une plainte à l'égard de cette contravention en vertu des articles 65 ou 77 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Notice

(5) The Accessibility Commissioner must cause a written notice of a complaint to be served on the regulated entity against which the complaint was made.

Investigation

Power to conduct investigation

95 The Accessibility Commissioner may conduct an investigation into a complaint filed under subsection 94(1) unless it appears to him or her that

- (a)** the complainant ought to exhaust grievance or review procedures otherwise reasonably available;
- (b)** the complaint is one that could more appropriately be dealt with, initially or completely, according to a procedure provided for under an Act of Parliament other than this Act;
- (c)** the complaint is beyond the jurisdiction of the Accessibility Commissioner;
- (d)** the complaint is trivial, frivolous, vexatious or made in bad faith; or
- (e)** the complaint is based on acts or omissions the complainant became aware of more than one year, or any longer period of time that the Accessibility Commissioner considers appropriate in the circumstances, before the filing of the complaint.

Notice

96 (1) The Accessibility Commissioner must cause a written notice advising of whether or not he or she has decided to investigate a complaint to be served on the complainant and the regulated entity against which the complaint was made.

Time and manner for application for review

(2) If the Accessibility Commissioner's decision is that the complaint will not be investigated, the notice must specify the time within which and the manner in which an application may be made for a review of the decision.

Joint investigation

97 If the Accessibility Commissioner is of the opinion that two or more complaints involve substantially the same issues of fact, he or she may conduct a joint investigation into the complaints.

Powers of Accessibility Commissioner

98 In the conduct of an investigation of a complaint, the Accessibility Commissioner may

Avis

(5) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier un avis écrit de la plainte déposée en vertu du paragraphe (1) à l'entité réglementée visée par la plainte.

Examen des plaintes

Pouvoir d'examiner des plaintes

95 Le commissaire à l'accessibilité peut procéder à l'examen de la plainte déposée en application du paragraphe 94(1) à moins qu'il estime celle-ci irrecevable pour un des motifs suivants :

- a)** le plaignant devrait épuiser d'abord les recours internes ou les procédures d'appel ou de règlement des griefs qui lui sont normalement ouverts;
- b)** la plainte pourrait avantageusement être instruite, dans un premier temps ou à toutes les étapes, selon des procédures prévues par une autre loi fédérale;
- c)** la plainte n'est pas de sa compétence;
- d)** la plainte est frivole, vexatoire ou entachée de mauvaise foi;
- e)** la plainte a été déposée après l'expiration d'un délai d'un an à partir du moment où le plaignant a eu connaissance des faits sur lesquels elle est fondée, ou de tout délai supérieur que le commissaire à l'accessibilité estime indiqué dans les circonstances.

Avis

96 (1) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier un avis écrit au plaignant et à l'entité réglementée visée par la plainte les informant qu'il a décidé de procéder ou non à l'examen de la plainte.

Délai et modalités pour demande de révision

(2) Si le commissaire à l'accessibilité rend la décision de ne pas procéder à l'examen de la plainte, l'avis précise le délai et les modalités pour la présentation d'une demande de révision de la décision.

Jonction de l'examen

97 Le commissaire à l'accessibilité peut joindre l'examen des plaintes qui, à son avis, soulèvent pour l'essentiel les mêmes questions de fait.

Pouvoirs

98 Le commissaire à l'accessibilité peut, dans le cadre de l'examen des plaintes :

(a) summon and enforce the appearance of persons before the Accessibility Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce any records and things that the Accessibility Commissioner considers necessary to investigate the complaint, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

(b) administer oaths;

(c) receive and accept any evidence and other information, whether on oath, by affidavit or otherwise, that the Accessibility Commissioner sees fit, whether or not it is or would be admissible in a court of law;

(d) enter any place — including a conveyance — other than a dwelling-house;

(e) converse in private with any person in any place entered under paragraph (d) and otherwise carry out in that place any inquiries that the Accessibility Commissioner sees fit; and

(f) exercise any of the powers referred to in any of paragraphs 73(2)(a) to (l).

Dispute resolution mechanisms

99 The Accessibility Commissioner may attempt to resolve complaints by means of a dispute resolution mechanism.

Discontinuance of investigation

100 (1) The Accessibility Commissioner may discontinue the investigation of a complaint if he or she is of the opinion that

(a) there is insufficient evidence to pursue the investigation;

(b) any of the circumstances mentioned in paragraphs 95(a) to (e) applies; or

(c) the matter has been resolved — by means of a dispute resolution mechanism or otherwise — by the complainant and the regulated entity.

Notice

(2) The Accessibility Commissioner must cause the complainant and the regulated entity to be served with written notice of the discontinuance of the investigation that sets out the reasons for the discontinuance and that specifies the time within which and the manner in which an application may be made for a review of the decision to discontinue the investigation.

a) assigner et contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les documents ou pièces qu'il juge nécessaires pour examiner la plainte dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;

b) faire prêter serment;

c) recevoir les éléments de preuve ou les autres renseignements — fournis notamment par déclaration verbale ou écrite sous serment — qu'il estime indiqués, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;

d) entrer dans tout lieu — y compris un moyen de transport — autre qu'une maison d'habitation;

e) s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans le lieu visé à l'alinéa d) et y mener les enquêtes qu'il estime nécessaires;

f) exercer les pouvoirs visés à l'un des alinéas 73(2)a) à l).

Mode de règlement des différends

99 Le commissaire à l'accessibilité peut tenter de parvenir au règlement de la plainte en ayant recours à un mode de règlement des différends.

Fin de l'examen

100 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut mettre fin à l'examen de la plainte s'il estime, selon le cas :

a) qu'il n'existe pas suffisamment d'éléments de preuve pour le poursuivre;

b) que les circonstances visées à l'un des alinéas 95a) à e) existent;

c) qu'il y a eu règlement de la plainte entre le plaignant et l'entité réglementée dans le cadre d'un recours à un mode de règlement des différends ou d'une autre manière.

Avis

(2) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier au plaignant et à l'entité réglementée un avis écrit et motivé de la fin de l'examen et précisant le délai et les modalités pour la présentation d'une demande de révision de la décision de mettre fin à l'examen de la plainte.

Complaint dismissed

101 (1) At the conclusion of an investigation, the Accessibility Commissioner must dismiss the complaint if he or she finds that the complaint is not substantiated.

Notice

(2) The Accessibility Commissioner must cause the complainant and the regulated entity to be served with a written notice of the dismissal of the complaint that sets out the reasons for the dismissal and that specifies the time within which and the manner in which an application may be made for an appeal of the decision to dismiss the complaint.

Complaint substantiated

102 (1) If, at the conclusion of an investigation, the Accessibility Commissioner finds that the complaint is substantiated, he or she may order the regulated entity to do one or more of the following:

(a) take the appropriate corrective measures specified in the order;

(b) make available to the complainant, on the first reasonable occasion, the rights, opportunities or privileges that were denied to the complainant as a result of the contravention to which the complaint relates;

(c) pay compensation to the complainant for any or all of the wages that they were deprived of and for any or all of the expenses incurred by the complainant as a result of the contravention;

(d) pay compensation to the complainant for any or all additional costs of obtaining alternative goods, services, facilities or accommodation, and for any or all of the expenses incurred by the complainant, as a result of the contravention;

(e) pay compensation to the complainant in an amount that is not more than the amount referred to in subsection (2) for any pain and suffering that the complainant experienced as a result of the contravention;

(f) pay to the complainant an amount that is not more than the amount referred to in subsection (2), if the Accessibility Commissioner determines that the contravention is the result of a wilful or reckless practice.

Amount

(2) The amount, for the purposes of each of paragraphs (1)(e) and (f), is

Rejet de la plainte

101 (1) À l'issue de l'examen, le commissaire à l'accessibilité rejette la plainte qu'il juge non fondée.

Avis

(2) Il fait signifier au plaignant et à l'entité réglementée un avis écrit et motivé l'informant du rejet de la plainte qui précise le délai et les modalités pour la présentation d'une demande d'appel de la décision.

Plainte jugée fondée

102 (1) À l'issue de l'examen, le commissaire à l'accessibilité qui juge la plainte fondée peut ordonner à l'entité réglementée :

a) de prendre les mesures correctives qu'il précise;

b) d'accorder au plaignant, dès que les circonstances le permettent, les droits, chances ou avantages dont l'a privé la contravention visée dans la plainte;

c) de verser au plaignant une indemnité pour la totalité ou la fraction des pertes de salaire et des dépenses entraînées par la contravention;

d) de verser au plaignant une indemnité pour la totalité ou la fraction des frais supplémentaires occasionnés par le recours à d'autres biens, services, installations ou moyens d'hébergement, et des dépenses entraînées par la contravention;

e) de verser, jusqu'à concurrence du montant visé au paragraphe (2), une indemnité au plaignant qui a subi des souffrances et douleurs entraînées par la contravention;

f) de verser, jusqu'à concurrence du montant visé au paragraphe (2), une indemnité au plaignant, s'il en vient à la conclusion que la contravention résulte d'un acte délibéré ou inconsidéré.

Montant

(2) Pour l'application de chacun des alinéas (1)e) et f), le montant en cause est :

(a) for the calendar year during which subsection (1) comes into force, \$20,000; and

(b) for each subsequent calendar year, the amount that is equal to the product obtained by multiplying

(i) the amount determined under this subsection for the preceding calendar year

by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the preceding calendar year bears to the Consumer Price Index for the calendar year before that preceding calendar year.

Definition of *Consumer Price Index*

(3) In subsection (2), ***Consumer Price Index***, for a calendar year, means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in the calendar year.

Amount to be published

(4) The Accessibility Commissioner must, as soon as it is determined, publish the amount that is the amount for the purposes of paragraphs (1)(e) and (f) for each calendar year after the year during which subsection (1) comes into force.

Interest

(5) An order to pay compensation under paragraph (1)(c) or (d) may include an award of interest at a rate and for a period that the Accessibility Commissioner considers appropriate.

Copy

(6) The Accessibility Commissioner must cause the complainant and the regulated entity to be served with a copy of the order made under subsection (1) and a notice that specifies the time within which and the manner in which an application may be made for an appeal of the order.

Review by Accessibility Commissioner

103 (1) The Accessibility Commissioner may, on application made within the time and in the manner specified in the notice served under section 96 or 100, as the case may be, review a decision under section 95 not to investigate a complaint or a decision under section 100 to discontinue an investigation.

a) pour l'année civile au cours de laquelle le paragraphe (1) entre en vigueur, 20 000 \$;

b) pour toute année civile subséquente, le montant est égal au produit des éléments suivants :

(i) le montant déterminé aux termes du présent paragraphe pour l'année civile précédente,

(ii) le rapport entre l'indice des prix à la consommation pour l'année civile précédente et cet indice des prix en ce qui concerne l'année civile précédent l'année civile précédente.

Définition de *indice des prix à la consommation*

(3) Au paragraphe (2), ***indice des prix à la consommation*** s'entend, pour une année civile, de la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada pour chaque mois de cette année civile, publiés par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*.

Publication du montant

(4) Dès que le montant maximal de l'indemnité visée aux alinéas (1)e) et f) a été déterminé pour chaque année civile qui suit celle où le paragraphe (1) est entré en vigueur, le commissaire à l'accessibilité le publie.

Intérêts

(5) Le commissaire à l'accessibilité peut accorder des intérêts sur l'indemnité visée aux alinéas (1)c) ou d) au taux et pour la période qu'il estime justifiés.

Copie de l'ordonnance

(6) Il fait signifier au plaignant et à l'entité réglementée une copie de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ainsi qu'un avis qui précise le délai et les modalités pour la présentation d'une demande d'appel de l'ordonnance.

Révision

103 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut, sur demande présentée dans le délai et selon les modalités précisées dans l'avis signifié, selon le cas, au titre des articles 96 ou 100, réviser la décision de ne pas examiner la plainte, prise en application de l'article 95, ou celle de mettre fin à son examen, prise en application de l'article 100.

Representations

(1.1) The complainant must be given the opportunity to make representations to the officer or employee conducting the review in a manner that is accessible to the complainant.

Powers

(2) After concluding the review, the Accessibility Commissioner must

- (a)** confirm the decision not to investigate the complaint;
- (b)** investigate the complaint;
- (c)** confirm the decision to discontinue the investigation; or
- (d)** continue the investigation.

Notice

(3) The Accessibility Commissioner must cause the complainant and the regulated entity to be served with a written notice that sets out the Accessibility Commissioner's decision under subsection (2) and the reasons for it.

Decision final

(4) Every decision made by the Accessibility Commissioner under any of paragraphs (2)(a) to (d) is final and is not to be questioned or reviewed in any court.

Appeal

104 (1) A complainant or regulated entity that is affected by a decision made under section 101 or an order made under subsection 102(1) may appeal the decision or order to the Canadian Human Rights Tribunal, in writing, within 30 days after the day on which a copy of the order or notice of the decision is served or any longer period — that is not more than 60 days after that day — that the Canadian Human Rights Tribunal considers appropriate in the circumstances.

Nature of appeal

(1.1) The appeal lies on any ground of appeal that involves a question of law or fact alone, or a question of mixed law and fact, including a principle of natural justice.

Grounds of appeal

(2) The request for appeal must contain a statement of the grounds of appeal and set out the evidence that supports those grounds.

Observations

(1.1) Le plaignant se voit donner l'occasion de présenter, d'une manière qui lui est accessible, des observations au membre du personnel qui effectue la révision.

Pouvoirs

(2) À l'issue de sa révision, le commissaire à l'accessibilité, selon le cas :

- a)** confirme la décision de ne pas examiner la plainte;
- b)** procède à l'examen de la plainte;
- c)** confirme la décision de mettre fin à l'examen de la plainte;
- d)** continue l'examen de la plainte.

Avis

(3) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier au plaignant et à l'entité réglementée un avis écrit et motivé de la décision rendue en application du paragraphe (2).

Caractère définitif des décisions

(4) Les décisions rendues par le commissaire à l'accessibilité en vertu de l'un des alinéas (2)a) à d) sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.

Appel

104 (1) Le plaignant ou l'entité réglementée concernée par une décision rendue en vertu de l'article 101 ou une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 102(1) peut, par écrit, dans les trente jours suivant la date de la signification de l'avis de la décision ou de l'ordonnance — ou dans tout délai plus long, d'au plus soixante jours suivant cette date, que le Tribunal canadien des droits de la personne estime indiqué dans les circonstances —, interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance auprès du Tribunal.

Nature de l'appel

(1.1) L'appel peut être interjeté pour tout motif qui comporte une question de droit ou de fait ou une question mixte de droit et de fait, y compris un principe de justice naturelle.

Moyens d'appel

(2) La demande d'appel comporte un exposé des moyens d'appel et énonce les éléments de preuve à son appui.

Assignment of member

105 (1) On receipt of an application for an appeal, the Chairperson of the Canadian Human Rights Tribunal must assign a member of the Tribunal to hear the appeal, but the Chairperson may assign a panel of three members of the Tribunal to hear the appeal if he or she considers that the complexity of the matters under appeal requires three members.

Chair of panel

(2) If a panel of three members is assigned, the Chairperson must designate one of them to be its chair, but the Chairperson is to be the chair if he or she is a member of the panel.

Decision

106 (1) The member or panel of members of the Canadian Human Rights Tribunal assigned to hear the appeal may, by order, confirm, vary, give the decision that the Accessibility Commissioner should have given or rescind the decision or order to which the appeal relates or refer the complaint back to the Accessibility Commissioner for reconsideration in accordance with any direction the Canadian Human Rights Tribunal may give.

Nature of appeal

(1.1) An appeal shall be on the merits based on the record of the proceedings before the Accessibility Commissioner, but the member or panel of members of the Canadian Human Rights Tribunal shall allow arguments and, if he, she or it considers it necessary for the purposes of the appeal, shall hear evidence not previously available.

Panel's decision

(2) A decision made by a majority of the members of the panel is the decision of the panel or, if no decision is supported by the majority, the decision of the panel's chair is the decision of the panel.

Copy

(3) A copy of the order made by the member or panel of members of the Canadian Human Rights Tribunal must be provided to the Accessibility Commissioner and the parties to the appeal.

Decision final

(4) Every decision made under subsection (1) is final and is not to be questioned or reviewed in any court.

Report of activities

107 The Canadian Human Rights Tribunal must include in its annual report referred to in subsection 61(3) of the

Nomination de membres

105 (1) Sur réception d'une demande d'appel, le président du Tribunal canadien des droits de la personne désigne un membre de ce tribunal pour statuer sur l'appel. Le président peut, s'il estime que la difficulté de l'affaire le justifie, désigner trois membres.

Président

(2) Le président assume lui-même la présidence de la formation collégiale ou, lorsqu'il n'en fait pas partie, la délègue à l'un des membres qui doivent statuer sur l'appel.

Décision

106 (1) Le membre ou la formation collégiale, selon le cas, qui statue sur l'appel, peut, par ordonnance, confirmer, modifier, rendre la décision que le commissaire à l'accessibilité aurait dû rendre, annuler la décision ou l'ordonnance faisant l'objet de l'appel ou renvoyer la plainte au commissaire à l'accessibilité pour réexamen conformément aux directives du membre ou de la formation collégiale.

Nature de l'appel

(1.1) L'appel porte au fond sur le dossier d'instance devant le commissaire à l'accessibilité. Toutefois, le membre ou la formation collégiale, selon le cas, sont tenus d'autoriser les observations et ils peuvent, s'ils l'estiment indiqué pour l'appel, prendre en considération tout élément de preuve non disponible lors de l'instance.

Majorité

(2) Les décisions de la formation collégiale sont prises à la majorité des membres. Lorsqu'il n'y a pas de majorité, la décision du président de la formation constitue la décision de celle-ci.

Copie

(3) Une copie de toute ordonnance rendue par le membre ou la formation collégiale, selon le cas, doit être fournie au commissaire à l'accessibilité et aux parties à l'appel.

Caractère définitif des décisions

(4) Les décisions rendues en vertu du paragraphe (1) sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.

Rapport d'activités

107 Le Tribunal canadien des droits de la personne ajoute au rapport annuel qu'il prépare en conformité

Canadian Human Rights Act a report of its activities under this Act during the year.

Regulations

108 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the procedures to be followed by the Accessibility Commissioner when conducting an investigation; and

(b) governing the manner in which complaints are to be investigated by the Accessibility Commissioner.

General

Duty to act informally and expeditiously

109 The Accessibility Commissioner must deal with complaints filed under subsection 94(1) and applications made under subsection 103(1) as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit.

Disclosure of personal information

110 For the purpose of the administration of Part III of the *Canadian Human Rights Act*, the Accessibility Commissioner may disclose to any officer or employee of the Canadian Human Rights Commission any personal information that is contained in a complaint filed with the Accessibility Commissioner.

PART 7

Chief Accessibility Officer

Appointment

Special advisor

111 (1) The Governor in Council may appoint, on a full-time basis, a special adviser to the Minister to be called the Chief Accessibility Officer.

Tenure of office

(2) The Chief Accessibility Officer holds office during good behaviour, for a term of not more than five years, but may be removed for cause at any time by the Governor in Council.

avec le paragraphe 61(3) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* un rapport de ses activités sous le régime de la présente loi au cours de l’année.

Règlements

108 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer la procédure à suivre par le commissaire à l'accessibilité pour l'examen des plaintes;

b) régir les modalités d'examen des plaintes par le commissaire à l'accessibilité.

Dispositions générales

Devoir d'agir rapidement et sans formalité

109 Dans la mesure où les circonstances, l'équité et la justice naturelle le permettent, il appartient au commissaire à l'accessibilité d'agir rapidement et sans formalité relativement à toute plainte déposée au titre du paragraphe 94(1) ou toute demande de révision présentée au titre du paragraphe 103(1).

Communication de renseignements personnels

110 Pour l'application de la partie III de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, le commissaire à l'accessibilité peut communiquer à tout membre du personnel de la Commission canadienne des droits de la personne des renseignements personnels figurant dans une plainte déposée devant lui.

PARTIE 7

Dirigeant principal de l'accessibilité

Nomination

Conseiller spécial

111 (1) Le dirigeant principal de l'accessibilité est nommé par le gouverneur en conseil à titre de conseiller spécial du ministre. Il exerce ses fonctions à temps plein.

Durée du mandat

(2) Le dirigeant principal de l'accessibilité occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans, sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil.

Reappointment

(3) The Chief Accessibility Officer is eligible to be re-appointed for a maximum of two further terms of office.

Absence or incapacity of Chief Accessibility Officer

(4) In the event of the absence or incapacity of the Chief Accessibility Officer, or if the office of Chief Accessibility Officer is vacant, the Minister may authorize a person to act as Chief Accessibility Officer, but no person so authorized has authority to act for a term of more than 90 days without the Governor in Council's approval.

Remuneration and Expenses

Remuneration and expenses

112 (1) The Chief Accessibility Officer is to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while absent from his or her ordinary place of work in the course of performing his or her duties under this Act.

Benefits

(2) The Chief Accessibility Officer is deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, an employee for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and employed in the federal public administration for the purposes of regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Duties and Functions

Advice

113 The Chief Accessibility Officer may — or, if requested to do so by the Minister, must — provide information or advice to the Minister in respect of systemic or emerging accessibility issues.

Special report

114 (1) The Chief Accessibility Officer may — or, if requested to do so by the Minister, must — report in writing to the Minister in respect of systemic or emerging accessibility issues.

Publication

(2) The Chief Accessibility Officer may, after the sixtieth day after the day on which it was provided, publish any report that he or she provided to the Minister.

Renouvellement du mandat

(3) Le gouverneur en conseil peut renouveler deux fois le mandat du dirigeant principal de l'accessibilité.

Absence ou empêchement du dirigeant principal de l'accessibilité

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du dirigeant principal de l'accessibilité ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser toute personne à assumer la charge du dirigeant principal de l'accessibilité; cependant l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Rémunération et frais

Rémunération et frais

112 (1) Le dirigeant principal de l'accessibilité reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exécution, hors de son lieu de travail habituel, des fonctions qui lui sont conférées par la présente loi.

Autres avantages

(2) Le dirigeant principal de l'accessibilité est réputé faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, être un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Attributions

Conseils

113 Le dirigeant principal de l'accessibilité peut fournir au ministre des renseignements ou conseils sur les questions d'accessibilité qui sont systémiques ou émergentes ou est tenu de le faire à la demande de celui-ci.

Rapports spéciaux

114 (1) Le dirigeant principal de l'accessibilité peut faire rapport par écrit au ministre sur les questions d'accessibilité qui sont systémiques ou émergentes ou est tenu de le faire à la demande de celui-ci.

Publication

(2) Le dirigeant principal de l'accessibilité peut publier tout rapport remis au ministre en tout temps après le soixantième jour suivant la remise.

Assistance

115 The Accessibility Commissioner, the Canadian Transportation Agency, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Canadian Human Rights Commission, the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board and the Standards Organization must take all reasonable steps to assist the Chief Accessibility Officer in the performance of his or her duties and functions.

Annual report

116 (1) The Chief Accessibility Officer must, after the end of each fiscal year but no later than December 31 following the end of that fiscal year, submit to the Minister a report on

- (a)** the outcomes achieved by this Act during that fiscal year; and
- (b)** systemic or emerging accessibility issues.

Tabling

(2) The Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is received by the Minister.

PART 8

General

Regulations

Regulations

117 (1) Subject to sections 118 to 120, the Governor in Council may make regulations

- (a)** defining, for the purposes of this Act, any term that is used but not defined in this Act;
- (b)** designating areas for the purposes of paragraph 5(g);
- (c)** establishing standards intended to remove barriers and to improve accessibility in the areas referred to in section 5;
- (d)** imposing obligations or prohibitions on regulated entities for the purpose of identifying or removing barriers or preventing new barriers;

Assistance au dirigeant

115 Le commissaire à l'accessibilité, l'Office des transports du Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Commission canadienne des droits de la personne, la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral et l'organisation de normalisation prennent les mesures raisonnables pour soutenir le dirigeant principal de l'accessibilité dans l'exercice de ses attributions.

Rapport annuel

116 (1) Après la date de la fin de chaque exercice mais au plus tard le 31 décembre suivant cette date, le dirigeant principal de l'accessibilité présente au ministre un rapport :

- a)** sur les résultats obtenus au cours de cet exercice grâce à l'application de cette loi;
- b)** sur les questions d'accessibilité qui sont systémiques ou émergentes.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de sa réception.

PARTIE 8

Dispositions générales

Règlements

Règlements

117 (1) Sous réserve des articles 118 à 120, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** définir, pour l'application de la présente loi, tout terme qui est utilisé dans celle-ci mais qui n'y est pas défini;
- b)** désigner des domaines pour l'application de l'alinéa 5g);
- c)** établir des normes qui visent à éliminer les obstacles et améliorer l'accessibilité dans les domaines visés à l'article 5;
- d)** prévoir des obligations ou des interdictions applicables aux entités réglementées en vue de reconnaître ou d'éliminer les obstacles ou de prévenir de nouveaux obstacles;

(e) fixing or determining, for the purposes of subsections 47(1), 56(1), 65(1) and 69(1), a day in respect of a regulated entity;

(f) specifying the form in which the accessibility plans required by subsections 47(1) and (2), 56(1) and (2), 65(1) and (2) and 69(1) and (2) are to be prepared and the manner in which they are to be published;

(f.1) respecting the feedback process required by subsections 48(1), 57(1), 66(1) and 70(1);

(g) specifying the form and manner in which descriptions of the feedback process required by subsections 48(1), 57(1), 66(1) and 70(1) are to be published;

(h) specifying the form in which progress reports required by subsections 49(1), 58(1), 67(1) and 71(1) are to be prepared and the time and manner in which they are to be published;

(i) respecting the records, reports, electronic data or other documents that are required to be prepared, retained or provided by regulated entities and

(i) the time, manner or place in which they are to be prepared and retained, or

(ii) the time, manner or form in which they are to be provided;

(j) respecting the making, serving, filing and manner of proving service of any notice, order, report or other document referred to in this Act or regulations made under this subsection;

(k) respecting the circumstances under which reviews under section 76 are to be oral or in writing;

(l) exempting, on any terms that are specified in the regulations, in whole or in part, any of the following, or any class of the following, from the application of all or any part of sections 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71 or all or any provision of regulations made under this subsection:

(i) a regulated entity,

(ii) a built environment,

(iii) an object,

(iv) a work, undertaking or business that is within the legislative authority of Parliament,

(v) an activity conducted by a regulated entity, and

(vi) a location; and

e) fixer ou établir, pour l'application des paragraphes 47(1), 56(1), 65(1) et 69(1), une date à l'égard d'une entité réglementée;

f) préciser dans quelle forme les plans sur l'accessibilité exigés aux termes des paragraphes 47(1) et (2), 56(1) et (2), 65(1) et (2) et 69(1) et (2) doivent être préparés et les modalités selon lesquelles ils doivent être publiés;

f.1) régir le processus de rétroaction prévu par les paragraphes 48(1), 57(1), 66(1) et 70(1);

g) préciser les modalités selon lesquelles la description du processus de rétroaction prévu par les paragraphes 48(1), 57(1), 66(1) et 70(1) doit être publiée;

h) préciser dans quelle forme les rapports d'étape exigés aux termes des paragraphes 49(1), 58(1), 67(1) et 71(1) doivent être préparés et les délais ainsi que les modalités selon lesquels ils doivent être publiés;

i) régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit préparer, conserver ou fournir toute entité réglementée, notamment :

(i) les délais, les modalités et le lieu pour leur préparation et conservation,

(ii) les délais, les modalités et la forme pour leur fourniture;

j) régir les modalités d'établissement, de signification ou de dépôt des avis, ordonnances, rapports ou autres documents prévus par la présente loi ou par les règlements pris sous le régime du présent paragraphe ainsi que les modalités de preuve de leur signification;

k) prévoir les cas dans lesquels les révisions visées à l'article 76 doivent procéder par écrit ou verbalement;

l) soustraire, aux conditions précisées, à l'application de tout ou partie des articles 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71 ou d'une disposition d'un règlement pris en vertu du présent paragraphe, en tout ou en partie :

(i) toute entité réglementée ou catégorie de telles entités,

(ii) tout environnement bâti ou catégorie d'un tel environnement,

(iii) tout objet ou catégorie d'objet,

(iv) toute installation, tout ouvrage, toute entreprise ou tout secteur d'activité qui relèvent de la

(m) prescribing anything that is to be prescribed by any of sections 39, 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71.

compétence législative du Parlement ou catégorie de ceux-ci,

(v) toute activité entreprise par une entité réglementée ou catégorie d'une telle activité,

(vi) tout lieu ou catégorie de lieu;

m) prendre toute mesure d'ordre réglementaire visée à l'un des articles 39, 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71.

Obligation

(1.1) The Governor in Council must make at least one regulation under any of paragraphs (1)(e) to (h) within the period of two years that begins on the day on which this subsection comes into force.

Distinguishing – classes

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish among different classes of regulated entities.

Obligation

(1.1) Au plus tard au deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, le gouverneur en conseil est tenu de prendre au moins un règlement au titre de l'un des alinéas (1)e à h).

Traitements différents : catégories

(2) Les règlements pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories d'entités réglementées.

Alinéa (1)c

(3) Les normes établies en vertu d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)c peuvent être d'application générale ou particulière, ou ne s'appliquer qu'à certains lieux ou pendant une certaine période.

Incorporation par renvoi – restriction levée

(4) La restriction prévue à l'alinéa 18.1(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires* selon laquelle un document doit être incorporé par renvoi dans sa version à une date donnée ne s'applique pas au pouvoir de prendre des règlements conféré par l'alinéa (1)c).

Application limitée – radiodiffusion

118 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), seuls les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g) et dans le domaine visé à l'alinéa 5c.1) dans la mesure où celui-ci se rapporte aux domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g) s'appliquent à l'entité réglementée qui exploite une entreprise de radiodiffusion.

Non-application – équité en matière d'emploi

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) en matière d'emploi ne s'appliquent pas à l'entité réglementée qui exploite une entreprise de radiodiffusion et qui n'est pas assujettie à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Non-application – employment equity

(2) Regulations made under subsection 117(1) that are in relation to employment do not apply in respect of a regulated entity that carries on a broadcasting undertaking and that is not subject to the *Employment Equity Act*.

Non-application — areas specified in regulations

(3) Regulations made under subsection 117(1) that are in relation to the identification, prevention and removal of barriers in an area referred to in paragraph 5(g) do not apply in respect of a regulated entity that carries on a broadcasting undertaking if requirements in relation to the identification, prevention and removal of barriers in that area apply to the regulated entity under

- (a)** a condition of a licence issued under Part II of the *Broadcasting Act*;
- (b)** an order under subsection 9(4) of that Act; or
- (c)** a regulation made under subsection 10(1) of that Act.

Limited application — telecommunications

119 (1) Subject to subsection (2), regulations made under subsection 117(1) apply in respect of a regulated entity that is a Canadian carrier or a telecommunications service provider only if the regulations relate to the identification, prevention and removal of barriers in the areas referred to in paragraphs 5(a), (b), (f) and (g) and in the area referred to in paragraph 5(c.1) as it relates to the areas referred to in those paragraphs.

Non-application — areas specified in regulations

(2) Regulations made under subsection 117(1) that are in relation to the identification, prevention and removal of barriers in an area referred to in paragraph 5(g) do not apply in respect of a regulated entity that is a Canadian carrier or telecommunications service provider if requirements in relation to the identification, prevention and removal of barriers in that area apply to the regulated entity under a condition imposed under section 24 or 24.1 of the *Telecommunications Act* or a regulation made under that Act.

Limited application — transportation

120 The only regulations made under subsection 117(1) that apply in respect of a regulated entity that is required to comply with any provision of regulations made under subsection 170(1) of the *Canada Transportation Act* are those that relate to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the following areas:

- (a)** employment;
- (b)** the built environment, other than a passenger aircraft, passenger train, passenger bus, passenger vessel, aerodrome passenger terminal, railway passenger

Non-application — domaines désignés par règlement

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur un domaine visé à l'alinéa 5g) ne s'appliquent pas à l'entité réglementée qui exploite une entreprise de radiodiffusion et qui est assujettie à une obligation portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que sur la prévention de nouveaux obstacles découlant :

- a)** d'une licence délivrée sous le régime de la partie II de la *Loi sur la radiodiffusion*;
- b)** d'une ordonnance délivrée en application du paragraphe 9(4) de cette loi;
- c)** d'un règlement pris en vertu du paragraphe 10(1) de cette même loi.

Application limitée — télécommunications

119 (1) Sous réserve du paragraphe (2), seuls les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g) et dans le domaine visé à l'alinéa 5c.1) dans la mesure où celui-ci se rapporte aux domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g) s'appliquent à une entreprise canadienne ou un fournisseur de services de télécommunications.

Non-application — domaines désignés par règlement

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur un domaine visé à l'alinéa 5g) ne s'appliquent pas à l'entité réglementée qui est une entreprise canadienne ou un fournisseur de services de télécommunication et qui est assujettie à une obligation portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que sur la prévention de nouveaux obstacles découlant d'une condition imposée en vertu des articles 24 et 24.1 de la *Loi sur les télécommunications* ou d'un règlement pris sous le régime de cette loi.

Application limitée — transports

120 Seuls les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines ci-après s'appliquent à l'entité réglementée qui est tenue de se conformer à toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) de la *Loi sur les transports au Canada* :

- a)** l'emploi;
- b)** l'environnement bâti, à l'exception d'aéronefs, de trains, d'autobus, de bâtiments, d'aérodromes, de

station, bus passenger station or marine passenger terminal;

(c) the procurement of goods, services and facilities that are not related to the mobility of persons with disabilities;

(d) areas designated under regulations made under paragraph 117(1)(b); and

(e) the area referred to in paragraph 5(c.1) as it relates to the areas referred to paragraphs (a) to (d).

gares ferroviaires, routières ou maritimes qui sont réservés aux passagers;

c) l'acquisition de biens, de services et d'installations, sauf ceux qui sont liés aux possibilités de déplacement des personnes handicapées;

d) les domaines désignés par règlement pris en vertu de l'alinéa 117(1)b);

e) le domaine visé à l'alinéa 5c.1) dans la mesure où celui-ci se rapporte aux domaines visés aux alinéas a) à d).

Exemption

121 (1) On application by a regulated entity, the Minister may, by order and on any terms that he or she considers necessary,

(a) exempt a regulated entity from the application of any provision of regulations made under subsection 117(1) if the Minister is satisfied that the regulated entity has taken or will take measures that will result in an equivalent or greater level of accessibility for persons with disabilities; or

(b) exempt a class of regulated entities from the application of any provision of regulations made under subsection 117(1) if the Minister is satisfied that all the members of the class have taken or will take measures that will result in an equivalent or greater level of accessibility for persons with disabilities.

The order ceases to have effect on the earlier of the end of the period of three years that begins on the day on which the order is made and the end of any shorter period specified in the order.

Exemption

121 (1) Sur demande d'une entité réglementée, le ministre peut, par arrêté, aux conditions qu'il estime nécessaires :

a) soustraire toute entité réglementée à l'application de toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il est convaincu que l'entité réglementée a pris ou prendra des mesures qui entraîneront un niveau d'accessibilité équivalent ou supérieur pour les personnes handicapées;

b) soustraire toute catégorie d'entités réglementées à l'application de toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il est convaincu que les entités appartenant à la catégorie ont pris ou prendront des mesures qui entraîneront un niveau d'accessibilité équivalent ou supérieur pour les personnes handicapées.

L'arrêté cesse d'avoir effet à la date d'expiration de la période de trois ans commençant à la date de sa prise ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de toute période fixée dans celui-ci.

Copy to Accessibility Commissioner

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1).

Copie des arrêtés

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under paragraph (1)(a), but the order must be published in the *Canada Gazette* and the reasons for the making of the order must be made available to the public.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu de l'alinéa (1)a). L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada* et les motifs de sa prise sont rendus publics.

For greater certainty

121.1 For greater certainty, nothing in any provision of this Act or the regulations limits a regulated entity's duty to accommodate under any other Act of Parliament.

Miscellaneous

Collaboration — complaints, applications and grievances

122 (1) The Accessibility Commissioner, the Canadian Transportation Agency, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Canadian Human Rights Commission and the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board must work together to put in place mechanisms for the efficient and expeditious referral to the appropriate authority of accessibility-related complaints, applications and grievances.

Notice of referral

(2) If an authority referred to in subsection (1) decides not to deal with a complaint, application or grievance for one of the following reasons and it decides to refer the complaint, application or grievance to the appropriate authority, it must cause a written notice of its decision, and the reasons for it, to be served on the individual that filed the complaint or application, or presented the grievance, and on the individual or entity that is the subject of the complaint, application or grievance:

(a) the complaint, application or grievance is one that could more appropriately be dealt with, initially or completely, according to a procedure provided for under any Act of Parliament; or

(b) the complaint, application or grievance is beyond the jurisdiction of the authority required to serve the notice.

Suspension of time

(3) If an authority causes a notice under subsection (2) to be served, the period that begins on the day on which the complaint or application was filed or the grievance was referred to adjudication and that ends on the day on which the complaint, application, or grievance was referred to the appropriate authority is not to be included in the calculation of any time the individual has to avail themselves of any procedure under any Act of Parliament.

Disclosure of information

(4) An authority referred to in subsection (1) may, for the purpose of implementing the mechanisms referred to

Précision

121.1 Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ou de ses règlements n'a pour effet de restreindre quelque obligation d'adaptation que peut avoir l'entité réglementée sous le régime d'autres lois fédérales.

Dispositions diverses

Collaboration : plaintes, demandes et griefs

122 (1) Le commissaire à l'accessibilité, l'Office des transports du Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Commission canadienne des droits de la personne et la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral sont tenus de collaborer afin de mettre en place des mécanismes pour renvoyer rapidement et efficacement à l'autorité appropriée les plaintes, demandes et griefs en matière d'accessibilité.

Avis de renvoi

(2) L'autorité mentionnée au paragraphe (1) qui décide de ne pas traiter une plainte, une demande ou un grief pour un motif visé aux alinéas a) ou b) et qui décide de renvoyer la plainte, la demande ou le grief à l'autorité appropriée, fait signifier à l'individu qui a déposé la plainte ou présenté la demande ou le grief un avis écrit et motivé de sa décision ainsi qu'à l'individu ou l'entité visé par la plainte, la demande ou le grief :

a) la plainte, la demande ou le grief pourrait avantageusement être instruit, dans un premier temps ou à toutes les étapes, selon des procédures prévues par une loi fédérale;

b) la plainte, la demande ou le grief n'est pas de la compétence de l'autorité qui est tenue de faire signifier l'avis de sa décision.

Suspension des délais

(3) Si un avis est signifié au titre du paragraphe (2), la période commençant le jour où la plainte a été déposée ou la demande a été présentée ou le grief a été renvoyé à l'arbitrage et se terminant le jour où la plainte, la demande ou le grief est renvoyé à l'autorité appropriée n'est pas prise en compte dans le calcul du délai dont l'individu dispose pour intenter tout recours prévu par une loi fédérale.

Communication de renseignements

(4) Toute autorité mentionnée au paragraphe (1) peut, pour la mise en œuvre des mécanismes visés par ce

in subsection (1), disclose to the appropriate authority any information, including personal information, that is contained in a complaint, application or grievance that it refers to the appropriate authority.

Collaboration – policies and practices

123 The Accessibility Commissioner, the Canadian Transportation Agency, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Canadian Human Rights Commission and the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board must work together to foster complementary policies and practices in relation to accessibility-related matters.

Obstruction

124 It is prohibited to obstruct, by act or omission, the Accessibility Commissioner or his or her delegate while they are engaged in the exercise of powers or the performance of duties or functions under this Act.

False statements – Accessibility Commissioner

125 It is prohibited to knowingly make any false or misleading statement verbally or in writing to the Accessibility Commissioner, or to his or her delegate, while they are engaged in the exercise of powers or the performance of duties or functions under this Act.

False statements – records, reports, etc.

126 It is prohibited for a regulated entity to knowingly make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of a false or misleading statement in any record, report, electronic data or other document that it is required to prepare, retain or provide under this Act.

Section 126 of *Criminal Code*

127 Section 126 of the *Criminal Code* does not apply to or in respect of any contravention of any provision of this Act or of regulations made under subsection 117(1).

Debts to Her Majesty

128 (1) The following amounts constitute debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

(a) costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the inspection of a place or the examination of any thing;

(b) the amount of a penalty, from the time the notice of violation setting out the amount of the penalty is served;

paragraphe, communiquer des renseignements, notamment des renseignements personnels, figurant dans une plainte, une demande ou un grief, à l'autorité à laquelle elle renvoie la plainte, la demande ou le grief.

Collaboration : politiques et pratiques

123 Le commissaire à l'accessibilité, l'Office des transports du Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Commission canadienne des droits de la personne et la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral sont tenus de collaborer afin de favoriser l'adoption de politiques et de pratiques complémentaires en matière d'accessibilité.

Entrave

124 Il est interdit d'entraver, même par omission, l'action du commissaire à l'accessibilité ou de son délégué dans l'exercice des attributions qui leur sont conférées par la présente loi.

Fausses déclarations : commissaire à l'accessibilité

125 Il est interdit de faire sciemment au commissaire à l'accessibilité, ou à son délégué, qui agit dans l'exercice des attributions qui leur sont conférées par la présente loi, une déclaration fausse ou trompeuse, oralement ou par écrit.

Fausses déclarations : registres, rapports, etc.

126 Il est interdit à toute entité réglementée de sciemment faire ou consentir à ce que soit faite une déclaration fausse ou trompeuse dans un registre, un rapport, des données électroniques ou tout autre document qu'elle est tenue de préparer, conserver ou fournir sous le régime de la présente loi, ou d'y participer ou d'y acquiescer.

Article 126 du *Code criminel*

127 Les contraventions aux dispositions de la présente loi ou des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) sont soustraites à l'application de l'article 126 du *Code criminel*.

Créance de Sa Majesté

128 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

a) les frais exposés par elle et liés à l'inspection d'un lieu ou à l'examen de toute chose;

b) le montant de la sanction, à compter de la signification du procès-verbal;

(c) every amount undertaken to be paid under a compliance agreement entered into with the Accessibility Commissioner under subsection 82(1), from the time the compliance agreement is entered into;

(d) the amount set out in a notice of default referred to in subsection 82(4), from the time the notice is served;

(e) the amount of a penalty confirmed or corrected in the Accessibility Commissioner's notice of decision served under subsection 84(4), from the expiry of the time specified in the notice.

Limitation period

(2) No proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced after the expiry of five years after the day on which the debt became payable.

Debt final

(3) A debt referred to in subsection (1) is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 81 to 84.

Certificate of default

129 (1) Any debt referred to in subsection 128(1) in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Accessibility Commissioner.

Registration in Federal Court

(2) Registration in the Federal Court of a certificate issued under subsection (1) has the same force and effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

Enforcement of order

130 An order made under subsection 75(1) or amended under subsection 76(4) and an order made under subsection 102(1) or section 106 may, for the purpose of enforcement, be made an order of the Federal Court by following the usual procedure or by the Accessibility Commissioner filing in the Registry of the Court a copy of the order certified by the Accessibility Commissioner to be a true copy.

Review by Senate and House of Commons

131 (1) Five years after the day on which the first regulation is made under subsection 117(1), or as soon as feasible after that day, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act is to be commenced by a committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or

c) le montant prévu dans une transaction conclue au titre du paragraphe 82(1) à compter de la date de sa conclusion;

d) le montant mentionné dans l'avis de défaut signifié au titre du paragraphe 82(4), à compter de la date de sa signification;

e) le montant confirmé ou substitué dans l'avis de la décision du commissaire à l'accessibilité signifié au titre du paragraphe 84(4), à compter de l'expiration du délai fixé dans l'avis.

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).

Créance définitive

(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 81 à 84.

Certificat de non-paiement

129 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances visées au paragraphe 128(1).

Enregistrement à la Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat valeur de jugement pour la somme visée et les frais afférents à l'enregistrement.

Exécution des ordonnances

130 Aux fins d'exécution, les ordres donnés en vertu du paragraphe 75(1) ou modifiés en vertu du paragraphe 76(4) ainsi que les ordonnances rendues en vertu du paragraphe 102(1) ou l'article 106 peuvent, selon la procédure habituelle ou dès que le commissaire à l'accessibilité en dépose au greffe de la Cour fédérale une copie certifiée conforme par le commissaire à l'accessibilité, être assimilés aux ordonnances rendues par celle-ci.

Examen par le Sénat et la Chambre des communes

131 (1) Cinq ans après la date d'entrée en vigueur du premier règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), ou aussitôt que possible après cette date, le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Sénat, la Chambre des communes ou le Sénat et la Chambre des communes, selon le cas, désignent ou

established by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

Report

(2) Within six months, or any further time that is authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, after the day on which the review is commenced, the committee must submit a report on that review to the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, together with a statement of any changes recommended by the committee.

Independent review

132 (1) Five years after the first day on which a report is submitted under subsection 131(2) to either House of Parliament and every tenth anniversary of that day, the Minister must cause an independent review of the provisions and operation of this Act to be conducted, and must cause a report on the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the review is completed.

Duty to consult

(2) The person or persons conducting the review must consult the public, persons with disabilities, organizations that represent the interests of persons with disabilities, regulated entities and organizations that represent the interests of regulated entities.

National AccessAbility Week

Designation

133 Throughout Canada, in each year, the week starting on the last Sunday in May is to be known as National AccessAbility Week.

PART 9

Parliamentary Entities

Definition and Application

Definition of *parliamentary entity*

134 In this Part, ***parliamentary entity*** means

(a) the Senate, as represented by any committee or person that the Senate by its rules or orders designates for the purposes of this Part;

constituent à cette fin commence un examen approfondi des dispositions de la présente loi et de son application.

Rapport

(2) Dans les six mois suivant la date du début de son examen ou dans le délai supérieur que le Sénat, la Chambre des communes ou les deux chambres, selon le cas, lui accordent, le comité remet son rapport d'examen, au Sénat, à la Chambre des communes ou au Sénat et à la Chambre des communes, selon le cas, accompagné des modifications qu'il recommande.

Examen indépendant

132 (1) Cinq ans après la date où un rapport est remis pour la première fois en application du paragraphe 131(2) et à chaque dixième anniversaire de cette date, le ministre veille à ce que les dispositions de la présente loi et son application fassent l'objet d'un examen indépendant et fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre suivant la fin de l'examen.

Consultation

(2) Toute personne qui fait l'examen le fait en consultation avec le public, les personnes handicapées, les organisations représentant les intérêts de telles personnes, les entités réglementées et les organisations représentant les intérêts de telles entités.

Semaine nationale de l'accessibilité

Désignation

133 La semaine commençant le dernier dimanche du mois de mai est, partout au Canada, désignée Semaine nationale de l'accessibilité.

PARTIE 9

Entités parlementaires

Définition et application

Définition de *entité parlementaire*

134 Dans la présente partie, ***entité parlementaire*** s'entend des entités suivantes :

a) le Sénat, représenté par la personne ou le comité qu'il désigne pour l'application de la présente partie par une règle ou un ordre;

- (b) the House of Commons, as represented by the Board of Internal Economy of the House of Commons;
- (c) the Library of Parliament;
- (d) the office of the Senate Ethics Officer;
- (e) the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner;
- (f) the Parliamentary Protective Service; and
- (g) the office of the Parliamentary Budget Officer.

Application of other Parts

135 Parts 4 to 6 and 8 apply in respect of parliamentary entities only to the extent provided for in this Part.

Constituency offices

136 For greater certainty, this Part applies with respect to the constituency offices of members of the House of Commons.

Parliamentary Powers, Privileges and Immunities

Powers, privileges and immunities

137 For greater certainty, nothing in this Act or in any regulations made under it is to be construed as limiting in any way the powers, privileges and immunities of the Senate and the House of Commons and their members or as authorizing the exercise of a power or the performance of a function or duty under this Act if the exercise of that power or the performance of that function or duty would interfere, directly or indirectly, with the business of the Senate or the House of Commons.

Application

Application of Part 4

138 (1) Sections 69 to 71 apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity.

Exemption

(2) After consulting with the Accessibility Commissioner, the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons — or, in the case of the Library of Parliament, the Parliamentary Protective Service and the office of the Parliamentary Budget Officer, both Speakers acting jointly — may exempt in writing a parliamentary entity from the application of all or any part of sections 69 to 71, on

- b) la Chambre des communes, représentée par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes;
- c) la Bibliothèque du Parlement;
- d) le bureau du conseiller sénatorial en éthique;
- e) le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique;
- f) le Service de protection parlementaire;
- g) le bureau du directeur parlementaire du budget.

Application des autres parties

135 Les parties 4 à 6 et 8 ne s'appliquent à l'égard des entités parlementaires que dans la mesure prévue dans la présente partie.

Bureaux de circonscription

136 Il est entendu que la présente partie s'applique à l'égard des bureaux de circonscription des députés de la Chambre des communes.

Pouvoirs, priviléges et immunités parlementaires

Pouvoirs, priviléges et immunités

137 Il est entendu que les dispositions de la présente loi et des règlements pris sous son régime n'ont pas pour effet de restreindre de quelque façon les pouvoirs, priviléges et immunités du Sénat, de la Chambre des communes, des sénateurs et des députés ou d'autoriser l'exercice de toute attribution conférée par application de ces dispositions qui porterait atteinte, directement ou indirectement, aux affaires du Sénat ou de la Chambre des communes.

Application

Application de la partie 4

138 (1) Les articles 69 à 71 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée.

Exemption

(2) Après consultation du commissaire à l'accessibilité, le président du Sénat ou de la Chambre des communes — ou, s'agissant de la Bibliothèque du parlement, du Service de protection parlementaire ou du bureau du directeur parlementaire du budget, les deux présidents agissant conjointement — peut, par écrit précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute

any terms that the Speaker or Speakers consider necessary.

Amendment or revocation

(3) The Speaker or Speakers who gave an exemption under subsection (2) must consult with the Accessibility Commissioner before amending it but need not do so before revoking it.

Statutory Instruments Act

(4) For greater certainty, an exemption, amendment or revocation referred to in this section is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Application of Part 5 — inspection

139 (1) Section 73 applies with respect to a parliamentary entity.

Orders

(2) Sections 74 to 76 apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity.

Contravention — parliamentary entity

140 (1) The Accessibility Commissioner may issue a notice of contravention to a parliamentary entity, and must cause it to be served with the notice, if the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe that the parliamentary entity has contravened

- (a)** any of subsections 69(1) to (4) and (7), 70(1) to (3), 71(1) to (3) and (6) and 73(8) and sections 124 to 126;
- (b)** an order made under section 74;
- (c)** an order made under subsection 75(1) or amended under subsection 76(4); or
- (d)** a provision of regulations made under subsection 117(1) that applies with respect to the parliamentary entity.

Contravention — specified person

(2) The Accessibility Commissioner may issue a notice of contravention to a specified person, and must cause them to be served with the notice, if the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe that the specified person has contravened an order made under any of paragraphs 73(2)(i) to (l) or has contravened subsection 73(8) or section 124 or 125.

Contents of notice

(3) A notice of contravention must

entité parlementaire à l'application de tout ou partie des articles 69 à 71.

Modification ou révocation

(3) Le président ou les présidents qui ont accordé l'exemption doivent consulter le commissaire à l'accessibilité avant de la modifier; ils peuvent toutefois la révoquer sans consultation.

Loi sur les textes réglementaires

(4) Il est entendu que l'exemption, la modification et la révocation ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Application de la partie 5 — inspection

139 (1) L'article 73 s'applique à l'égard de l'entité parlementaire.

Ordres

(2) Les articles 74 à 76 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée.

Contravention : entité parlementaire

140 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à une entité parlementaire s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a contrevenu :

- a)** à l'un des paragraphes 69(1) à (4) et (7), 70(1) à (3), 71(1) à (3) et (6), et 73(8) ou des articles 124 à 126;
- b)** à un ordre donné en vertu de l'article 74;
- c)** à un ordre donné en vertu du paragraphe 75(1) ou modifié au titre du paragraphe 76(4);
- d)** à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'applique à l'égard de l'entité parlementaire.

Contravention : personne déterminée

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à une personne déterminée s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a contrevenu à un ordre donné en vertu de l'un des alinéas 73(2)i) à l), au paragraphe 73(8) ou aux articles 124 ou 125.

Procès-verbal

(3) Le procès-verbal mentionne :

- (a) name the parliamentary entity or specified person;
- (b) identify the contravention;
- (c) summarize, in plain language, the rights and obligations of the parliamentary entity or specified person under this section, including their right to request to enter into a compliance agreement with the Accessibility Commissioner or request a review of the acts or omissions that constitute the contravention; and
- (d) set out the time and manner — as determined by the Accessibility Commissioner — in which the parliamentary entity or specified person may make a request under subsection (4).

Options

(4) A parliamentary entity or specified person that is served with a notice of contravention may, within the time and in the manner set out in the notice,

- (a) request to enter into a compliance agreement with the Accessibility Commissioner for the purpose of ensuring their compliance with the provision or order to which the notice relates; or
- (b) request a review of the acts or omissions that constitute the contravention.

Review

(5) On completion of a review requested under paragraph (4)(b), the Accessibility Commissioner must determine, on a balance of probabilities, whether the parliamentary entity or specified person committed the contravention and confirm or cancel the notice of contravention. The Accessibility Commissioner must cause the parliamentary entity or specified person to be served with a notice setting out the decision under this subsection and must, if the notice of contravention is confirmed, specify in the notice the time and the manner in which they may make a request under subsection (6).

Request for compliance agreement

(6) If the Accessibility Commissioner confirms the notice of contravention on review, the parliamentary entity or specified person may, within the time and in the manner set out in the notice of decision, request to enter into a compliance agreement as set out in paragraph (4)(a).

Entering into compliance agreement

(7) After considering a request to enter into a compliance agreement, the Accessibility Commissioner may enter into a compliance agreement with the parliamentary entity or specified person on any terms that the Accessibility Commissioner considers appropriate, other than

- a) le nom de l'entité parlementaire ou de la personne déterminée;
- b) les faits reprochés;
- c) les droits et obligations — sommairement et en langage clair — de l'entité parlementaire ou de la personne déterminée prévus au présent article, notamment celui de demander la conclusion d'une transaction avec le commissaire à l'accessibilité et celui de demander la révision des faits reprochés;
- d) la manière de présenter les demandes visées au paragraphe (4) et le délai pour le faire, déterminés par le commissaire à l'accessibilité.

Options

(4) L'entité parlementaire ou la personne déterminée à qui a été signifié un procès-verbal peut, dans le délai et de la manière prévus dans celui-ci :

- a) demander au commissaire à l'accessibilité de conclure une transaction en vue de la bonne observation de la disposition ou de l'ordre auquel le procès-verbal se rapporte;
- b) demander la révision des faits reprochés.

Révision

(5) Au terme de la révision demandée au titre de l'alinéa (4)b), le commissaire à l'accessibilité décide, selon la prépondérance des probabilités, si l'entité parlementaire ou la personne déterminée est responsable, et confirme ou annule le procès-verbal. Le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité parlementaire ou à la personne déterminée un avis de la décision et, dans le cas où le procès-verbal est confirmé, il précise dans l'avis le délai et la manière de présenter la demande visée au paragraphe (6).

Demande de transiger

(6) Dans le cas où le procès-verbal est confirmé, l'entité parlementaire ou la personne déterminée peut, dans le délai et de la manière précisés dans l'avis, demander au commissaire à l'accessibilité de conclure la transaction visée à l'alinéa (4)a).

Transaction

(7) Sur demande de l'entité parlementaire ou de la personne déterminée, le commissaire à l'accessibilité peut conclure avec celle-ci une transaction subordonnée aux

any terms that would provide for a deposit of security or for a penalty.

Notice

(8) If the Accessibility Commissioner is satisfied that a parliamentary entity or specified person that has entered into a compliance agreement has complied with it, he or she must cause the parliamentary entity or specified person to be served with a notice of compliance. If he or she is satisfied that the parliamentary entity or specified person has not complied with the agreement, he or she must cause them to be served with a notice of default.

Limitation period or prescription

(9) No notice of contravention is to be issued after the expiry of two years after the day on which the subject matter of the contravention arose.

Application — sections 85 and 87

(10) Sections 85 and 87 apply with respect to contraventions referred to in this section, with any reference to a regulated entity to be read as a reference to a parliamentary entity, any reference to a person to be read as a reference to a specified person and any reference to a violation to be read as a reference to a contravention.

Definition of *specified person*

(11) In this section, ***specified person*** means a person performing duties and functions in the course of the activities or business of a parliamentary entity.

Application of Part 6

141 (1) Subject to subsections (2) and (3), sections 94 to 104, subsection 106(1) and sections 108 to 110 apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity.

Exception

(2) An individual is not entitled to file a complaint under subsection 94(1) in respect of a contravention by a parliamentary entity of any provision of regulations made under subsection 117(1) if the individual is entitled to present a grievance under section 62 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* in respect of the contravention.

Appeal

(3) An appeal with respect to a parliamentary entity under subsection 104(1) is to be made to the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board instead of to the Canadian Human Rights Tribunal and, with respect to such an appeal, a reference to the member or

conditions — autre que le dépôt d'une sûreté ou le paiement d'une somme à titre de sanction — qu'il estime indiquées.

Avis

(8) S'il est convaincu que la transaction est exécutée, le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité parlementaire ou à la personne déterminée un avis à cet effet, et s'il est convaincu qu'elle n'est pas exécutée, il lui fait signifier un avis de défaut.

Délai

(9) Le procès-verbal ne peut être dressé après l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date des faits en cause.

Application — articles 85 et 87

(10) Les articles 85 et 87 s'appliquent à l'égard de toute contravention visée au présent article, et toute mention d'une entité réglementée vaut mention d'une entité parlementaire, toute mention d'une personne vaut mention d'une personne déterminée, et toute mention d'une violation vaut mention d'une contravention.

Définition de *personne déterminée*

(11) Au présent article, ***personne déterminée*** s'entend de la personne qui exerce des attributions dans le cadre des activités ou des affaires d'une entité parlementaire.

Application de la partie 6

141 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les articles 94 à 104, le paragraphe 106(1) et les articles 108 à 110 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée.

Exception

(2) Un individu ne peut déposer une plainte au titre du paragraphe 94(1) relativement à une contravention par une entité parlementaire à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il a le droit de déposer un grief au titre de l'article 62 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* relativement à la contravention.

Appel

(3) S'agissant d'une entité parlementaire, l'appel visé au paragraphe 104(1) est interjeté auprès de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral, plutôt qu'auprès du Tribunal canadien des droits de la personne, et la mention au paragraphe 106(1)

panel of members of the Tribunal in subsection 106(1) is to be read as a reference to a panel of the Board.

For greater certainty

(4) For greater certainty, section 35 of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act* does not apply with respect to an order of the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board made with respect to an appeal under subsection 104(1).

Application of Part 8 – regulations

142 (1) Regulations made under any of paragraphs 117(1)(a) to (l) — and under paragraph 117(1)(m) with respect to sections 69 to 71 — apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity, but only to the extent that the regulations apply generally to regulated entities that are departments named in Schedule I to the *Financial Administration Act*.

Exemption

(2) On application by a parliamentary entity and after consulting with the Accessibility Commissioner, the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons — or, in the case of the Library of Parliament, the Parliamentary Protective Service and the office of the Parliamentary Budget Officer, both Speakers acting jointly — may, in writing and on any terms that they consider necessary, exempt the parliamentary entity from the application of any provision of the regulations referred to in subsection (1) if the Speaker or Speakers are satisfied that the parliamentary entity will take or has taken measures that will result in an equivalent or greater level of accessibility for persons with disabilities.

Amendment or revocation

(3) The Speaker or Speakers who gave an exemption under subsection (2) must consult with the Accessibility Commissioner before amending it but need not do so before revoking it.

Statutory Instruments Act

(4) For greater certainty, an exemption, amendment or revocation referred to in this section is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Sections 122 to 125, 127 and 131

(5) Sections 122 to 125, 127 and 131 apply with respect to a parliamentary entity.

d'un membre ou d'une formation collégiale vaut mention d'une formation de celle-ci.

Précision

(4) Il est entendu que l'article 35 de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* ne s'applique pas aux ordonnances de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral rendues à l'égard de l'appel visé au paragraphe 104(1).

Application de la partie 8 – règlements

142 (1) Les règlements pris en vertu soit de l'un des alinéas 117(1)a) à l), soit de l'alinéa 117(1)m) à l'égard des articles 69 à 71, s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée, dans la mesure où ils s'appliquent de manière générale aux entités réglementées qui sont des ministères mentionnés à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Exemption

(2) À la demande d'une entité parlementaire et après consultation du commissaire à l'accessibilité, le président du Sénat ou de la Chambre des communes — ou, s'agissant de la Bibliothèque du parlement, du Service de protection parlementaire ou du bureau du directeur parlementaire du budget, les deux présidents agissant conjointement — peut, par écrit et aux conditions qu'il estime nécessaires, soustraire l'entité parlementaire à l'application de toute disposition du règlement visé au paragraphe (1) s'il est convaincu qu'elle a pris ou prendra des mesures qui entraîneront un niveau d'accessibilité équivalent ou supérieur pour les personnes handicapées.

Modification ou révocation

(3) Le président ou les présidents qui ont accordé l'exemption doivent consulter le commissaire à l'accessibilité avant de la modifier; ils peuvent toutefois la révoquer sans consultation.

Loi sur les textes réglementaires

(4) Il est entendu que l'exemption, la modification et la révocation ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Articles 122 à 125, 127 et 131

(5) Les articles 122 à 125, 127 et 131 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire.

Sections 126 and 132

(6) Sections 126 and 132 apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity.

Notification of Speakers

Notification — entrance into place

143 (1) The Accessibility Commissioner must notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, of his or her intention to enter, under section 73 or paragraph 98(d), a place that is under the authority of a parliamentary entity.

Other notifications

(2) The Accessibility Commissioner must notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, as soon as possible after he or she

(a) makes an order with respect to a parliamentary entity under section 74;

(b) makes a compliance order with respect to a parliamentary entity under section 75;

(c) makes a decision under subsection 76(4) in respect of a compliance order referred to in paragraph (b);

(d) begins to conduct an investigation of a parliamentary entity under section 95;

(e) makes an order under subsection 102(1) with respect to a parliamentary entity;

(f) issues a notice of contravention under subsection 140(1) or (2);

(g) makes a decision under subsection 140(5); or

(h) causes a notice of compliance or default to be served under subsection 140(8).

Notice or order — complaint

(3) Whenever the Accessibility Commissioner causes a parliamentary entity to be served with a notice under subsection 94(5), 96(1), 100(2), 101(2) or 103(3), the Accessibility Commissioner must provide a copy to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both.

Notification — appeal under subsection 104(1)

144 (1) The Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board must notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, as

Articles 126 et 132

(6) Les articles 126 et 132 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée.

Avis aux présidents

Avis — entrée dans un lieu

143 (1) Le commissaire à l'accessibilité avise le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, de son intention d'entrer, en vertu de l'article 73 ou de l'alinéa 98d), dans tout lieu qui relève d'une entité parlementaire.

Autres avis

(2) Le commissaire à l'accessibilité avise le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, dès que possible, lorsqu'il :

a) donne un ordre en vertu de l'article 74 à une entité parlementaire;

b) donne un ordre en vertu de l'article 75 à une entité parlementaire;

c) rend une décision en application du paragraphe 76(4) à l'égard de l'ordre visé à l'alinéa b);

d) procède au titre de l'article 95 à l'examen d'une plainte visant une entité parlementaire;

e) rend une ordonnance en vertu du paragraphe 102(1) à l'égard d'une entité parlementaire;

f) dresse un procès-verbal en vertu des paragraphes 140(1) ou (2);

g) rend une décision en application du paragraphe 140(5);

h) fait signifier un avis en vertu du paragraphe 140(8).

Avis ou ordonnances — plainte

(3) Lorsque le commissaire à l'accessibilité fait signifier un avis à une entité parlementaire en application des paragraphes 94(5), 96(1), 100(2), 101(2) ou 103(3), il en fait parvenir une copie au président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou aux deux.

Avis — Appel au titre du paragraphe 104(1)

144 (1) La Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral avise, dès que possible, le président du Sénat ou de la Chambre des

soon as possible after the Board receives a request for appeal of a decision or order with respect to a parliamentary entity under subsection 104(1).

Power of Speakers

(2) If the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons is notified that an appeal has been brought,

(a) the Board must, at the Speaker's request, provide to the Speaker a copy of any document that is filed with the Board in the appeal and that is necessary to enable the Speaker to present evidence and make representations under paragraph (b); and

(b) the Speaker may present evidence and make representations to the Board in the appeal.

communes, ou les deux, si un appel d'une ordonnance ou d'une décision relative à une entité parlementaire a été interjeté en vertu du paragraphe 104(1).

Pouvoirs du président

(2) Dans le cas où le président est avisé qu'un appel a été interjeté :

a) la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral lui fournit, sur demande, une copie des documents déposés auprès de lui dans le cadre de l'appel qui sont nécessaires pour que le président puisse exercer le droit prévu à l'alinéa b);

b) le président peut, dans le cadre de l'appel, présenter à la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral ses observations et des éléments de preuve.

Non-compliance with compliance order

145 (1) The Accessibility Commissioner must provide to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, a compliance order that is made under section 75 or amended under subsection 76(4) with respect to a parliamentary entity, if the order is not complied with.

Order under subsection 102(1)

(2) The Accessibility Commissioner must provide an order made under subsection 102(1) with respect to a parliamentary entity to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, if the order is not complied with.

Order under subsection 106(1)

(3) The Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board must, at the request of the Accessibility Commissioner or the complainant, provide an order made under subsection 106(1) with respect to a parliamentary entity to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, if the order is not complied with.

Tabling by Speaker

146 The Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, must, within a reasonable time after receiving it, table every notice of default received under paragraph 143(2)(h) and every order received under section 145 in the House over which the Speaker presides.

Défaut d'exécution — ordre de conformité

145 (1) Le commissaire à l'accessibilité remet au président du Sénat ou à celui de la Chambre des communes, ou aux deux, l'ordre donné à une entité parlementaire au titre de l'article 75 ou modifié au titre du paragraphe 76(4) qui n'a pas été exécuté.

Ordonnance au titre du paragraphe 102(1)

(2) Le commissaire à l'accessibilité remet au président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou aux deux, l'ordonnance rendue à l'encontre d'une entité parlementaire en vertu du paragraphe 102(1) qui n'a pas été exécutée.

Ordonnance au titre du paragraphe 106(1)

(3) Sur demande du commissaire à l'accessibilité ou du plaignant, la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral remet au président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou aux deux, l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 106(1) qui n'a pas été exécutée.

Dépôt par le président

146 Le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, déposent l'avis de défaut remis au titre de l'alinéa 143(2)h), ou l'ordre ou l'ordonnance remis au titre de l'article 145, devant leurs chambres respectives. Le dépôt est fait dans un délai raisonnable.

PART 10

Related Amendments

R.S., c. C-22.

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission Act

147 [Amendments]

R.S., c. H-6.

Canadian Human Rights Act

148 [Amendments]

149 [Amendments]

150 [Amendments]

151 [Amendments]

152 [Amendments]

153 [Amendments]

R.S., c. 33 (2nd Supp.).

Parliamentary Employment and Staff
Relations Act

154 [Amendments]

155 [Amendments]

156 [Amendments]

157 [Amendments]

158 [Amendments]

159 [Amendments]

160 [Amendments]

1991, c. 11.

Broadcasting Act

161 [Amendments]

PARTIE 10

Modifications connexes

L.R., ch. C-22.

Loi sur le Conseil de la radiodiffusion
et des télécommunications
canadiennes

147 [Modifications]

L.R., ch. H-6.

Loi canadienne sur les droits de la
personne

148 [Modifications]

149 [Modifications]

150 [Modifications]

151 [Modifications]

152 [Modifications]

153 [Modifications]

L.R., ch. 33 (2^e suppl.).

Loi sur les relations de travail au
Parlement

154 [Modifications]

155 [Modifications]

156 [Modifications]

157 [Modifications]

158 [Modifications]

159 [Modifications]

160 [Modifications]

1991, ch. 11.

Loi sur la radiodiffusion

161 [Modifications]

1993, c. 38.

Telecommunications Act

- 162 [Amendments]**
- 163 [Amendments]**
- 164 [Amendments]**
- 165 [Amendments]**

1996, c. 10.

Canada Transportation Act

- 166 [Amendments]**
- 167 [Amendments]**
- 168 [Amendments]**
- 169 [Amendments]**
- 170 [Amendments]**
- 171 [Amendments]**
- 172 [Amendments]**
- 173 [Amendments]**
- 174 [Amendments]**
- 175 [Amendments]**
- 176 [Amendments]**
- 177 [Amendments]**
- 178 [Amendments]**
- 179 [Amendments]**
- 180 [Amendments]**
- 181 [Amendments]**
- 182 [Amendments]**
- 183 [Amendments]**

2003, c. 22, s. 2; 2017 c. 9, s. 2.

Federal Public Sector Labour Relations Act

- 184 [Amendments]**

1993, ch. 38.

Loi sur les télécommunications

- 162 [Modifications]**
- 163 [Modifications]**
- 164 [Modifications]**
- 165 [Modifications]**

1996, ch. 10.

Loi sur les transports au Canada

- 166 [Modifications]**
- 167 [Modifications]**
- 168 [Modifications]**
- 169 [Modifications]**
- 170 [Modifications]**
- 171 [Modifications]**
- 172 [Modifications]**
- 173 [Modifications]**
- 174 [Modifications]**
- 175 [Modifications]**
- 176 [Modifications]**
- 177 [Modifications]**
- 178 [Modifications]**
- 179 [Modifications]**
- 180 [Modifications]**
- 181 [Modifications]**
- 182 [Modifications]**
- 183 [Modifications]**

2003, ch. 22, art. 2; 2017, ch. 9, art. 2.

Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral

- 184 [Modifications]**

185 [Amendments]

185 [Modifications]

186 [Amendments]

186 [Modifications]

187 [Amendments]

187 [Modifications]

188 [Amendments]

188 [Modifications]

189 [Amendments]

189 [Modifications]

190 [Amendments]

190 [Modifications]

191 [Amendments]

191 [Modifications]

192 [Amendments]

192 [Modifications]

193 [Amendments]

193 [Modifications]

2003, c. 22, ss. 12 and 13.

Public Service Employment Act

2003, ch. 22, art. 12 et 13.

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

194 [Amendments]

194 [Modifications]

195 [Amendments]

195 [Modifications]

196 [Amendments]

196 [Modifications]

197 [Amendments]

197 [Modifications]

198 [Amendments]

198 [Modifications]

199 [Amendments]

199 [Modifications]

PART 11

Consequential and Coordinating Amendments

Consequential Amendments

R.S., c. A-1.

Access to Information Act

200 [Amendments]

PARTIE 11

Modifications corrélatives et dispositions de coordination

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1.

Loi sur l'accès à l'information

200 [Modifications]

R.S., c. F-11.

Financial Administration Act

L.R., ch. F-11.

Loi sur la gestion des finances publiques

201 [Amendments]

201 [Modifications]

202 [Amendments]

202 [Modifications]

203 [Amendments]

R.S., c. P-21.

Privacy Act

204 [Amendments]

Coordinating Amendments

205 [Amendments]

PART 12

Coming into Force

Order in council

'206 The provisions of this Act, other than section 205, come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act, other than section 205, in force July 11, 2019, see SI/2019-55.]

203 [Modifications]

L.R., ch. P-21.

Loi sur la protection des renseignements personnels

204 [Modifications]

Dispositions de coordination

205 [Modifications]

PARTIE 12

Entrée en vigueur

Décret

'206 Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 205, entrent en vigueur à la date fixée par décret.

* [Note : Loi, à l'exception de l'article 205, en vigueur le 11 juillet 2019, voir TR/2019-55.]